

*Gipuzkoa Berritzen*

*Iraila*

2010-2011

*Sei*

*Argitaratzailea / Edita / Edited by*

*Gipuzkoa Berritzen – Innobasque  
Parque Tecnológico de San Sebastián - Paseo Mikeletegi, 56  
20009 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa)*

*Diseinua / Diseño / Design*

*Marina Goñi*

*Itzultzaileak / Traductores / Translators*

*Mara Mara Taldea*

*Inprimaketa / Impresión / Printing*

*Grupo Delta*

*Lege-Gordailua / Depósito Legal / Legal Deposit*

11

*septiembre*

*Gipuzkoa Berritzen*



6

*Agurrak*  
*Saludos*  
*Greetings*

10

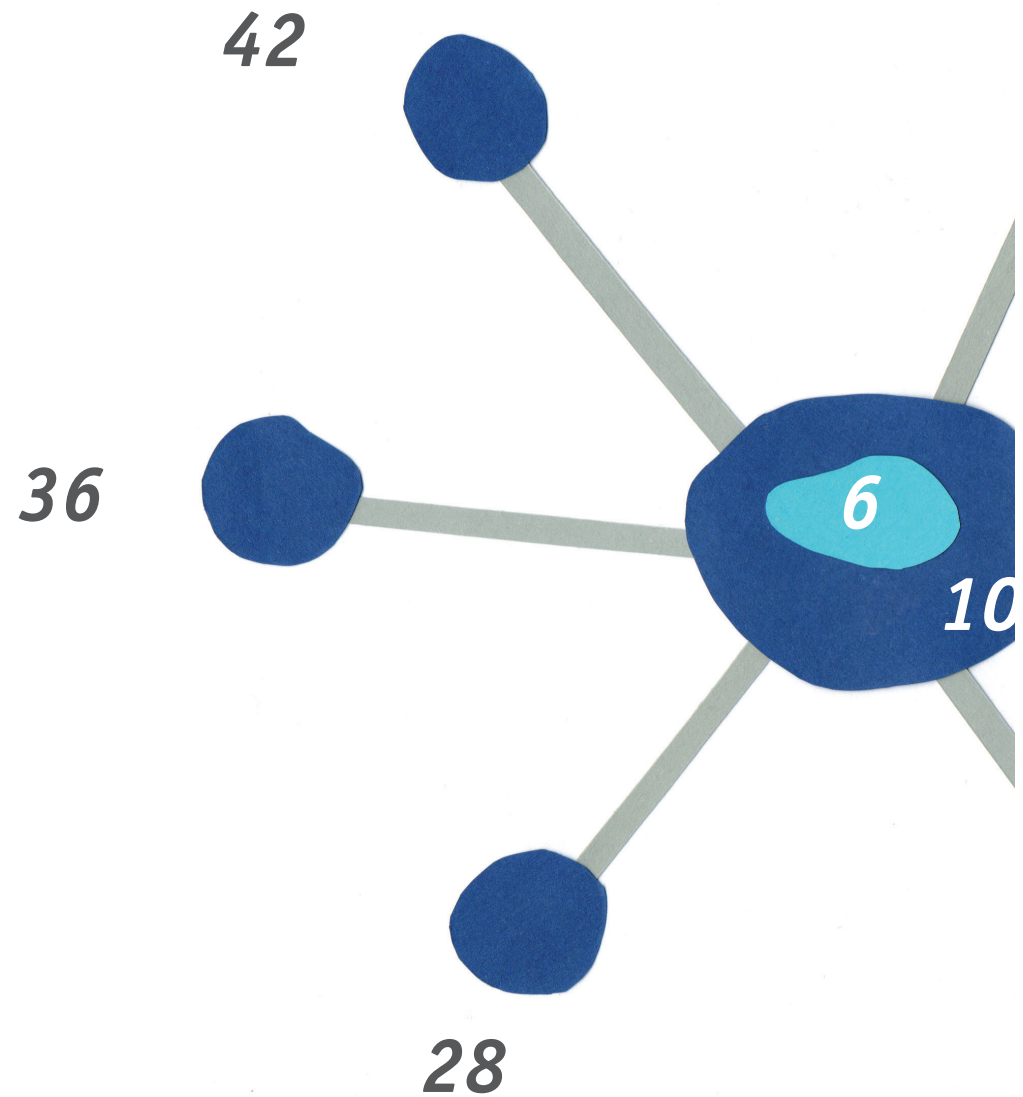
*Sarrera*  
*Introducción*  
*Introduction*

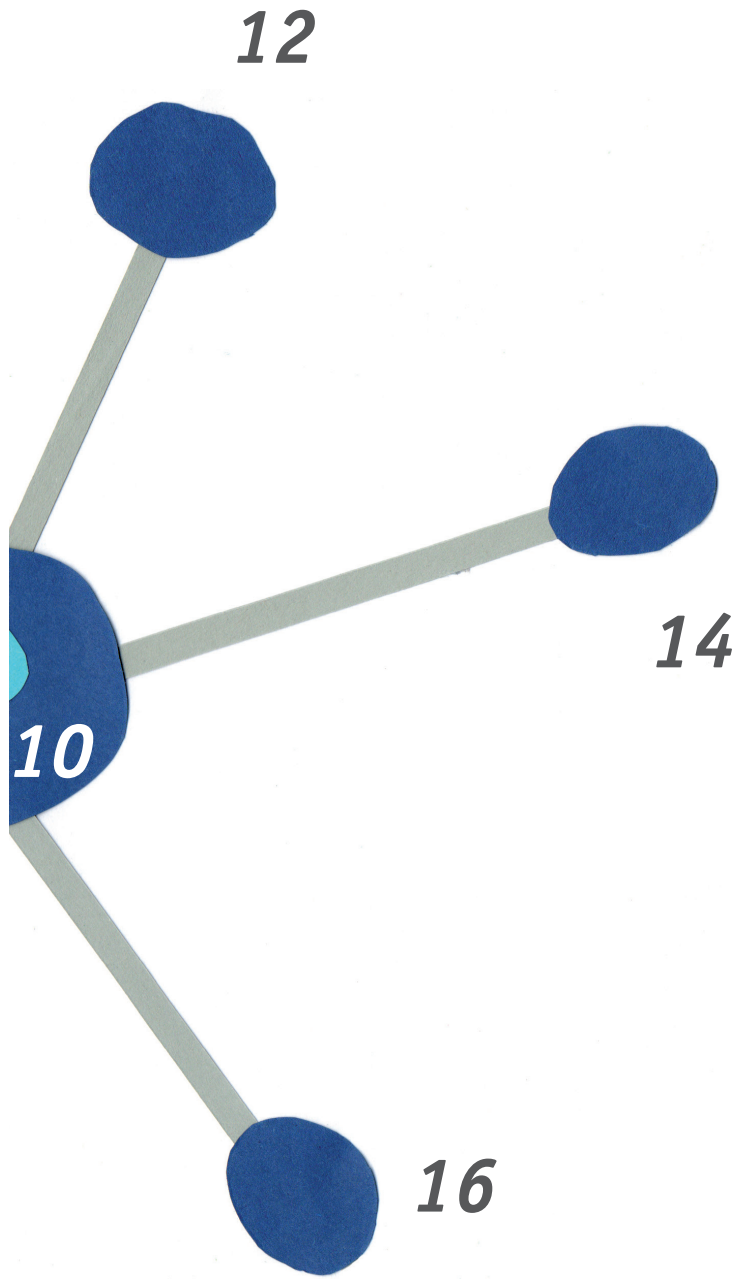
12

*Sarea*  
*La red*  
*The Network*

14

*Komunikazioa*  
*Gipuzkoako errealitatearekiko gertutasuna*  
*Comunicación*  
*Cercanía a la realidad de Gipuzkoa*  
*Communication*  
*Closeness to the reality of Gipuzkoa*





*Proiektuak: Ekintzak*  
*Proyectos: Acción*  
*Projects: Action*

**16**

*10MP*  
*Erakartzeko gaitasuna duten pertsonak-proiektuak*  
*10MP*  
*Personas-Proyectos con capacidad de tracción*  
*10MP*  
*People/projects capable of acting as a driving force*

**28**

*Topaketa*  
*Apertura y encuentro de la red*  
*Topaketa*  
*Sarea zabaldu eta elkartzeko abagunea*  
*Topaketa*  
*Chance to meet and extend the network*

**36**

*Etorkizuneko proiektuak*  
*Proyectos futuros*  
*Future projects*

**42**



Berrikuntzak aurrera begiratzea/egitea esan nahi du baina noiz edo noiz gelditu eta egindako lanari erreparatzea ez dator gaizki. Hain justu, 2010 - 2011n egindako lanari erreparatu bat egiteko ariketa egokia da memoria.

Lorpenak oroitzea ona da, egiteko gelditzen zaigun guztiaz hobeto jabetzeko.

Esan dezagun argi: ez da erraza egindakoarekin pozik egotea. Langabezia indizeak direla eta, gaur egungo egoerak gehiago, askoz ere gehiago, egin behar dela adierazten du.

Arazoa da berrikuntzaren alorrean ekintza eraginkorrak gauzatzeko ezinbestean epe luzera begiratu behar dela: gure lurraldea eraldatzen lagundu nahi dugu. Eta horretarako ekintza bide berriak sortu behar dira. Baina garrantzitsuena ekintza bide horien protagonistak pertsona asko izatea da. Memoria honen edukian erakusten denaz harro gaude, baina hurrengoetan hobetzea espero dugu.

*Gure lurraldea eraldatzen lagundu nahi dugu. Eta horretarako ekintza bide berriak sortu behar dira. Baina garrantzitsuena ekintza bide horien protagonistak pertsona asko izatea da.*

Innovar significa mirar adelante, avanzar, pero no viene mal, de vez en cuando, parar y observar el trabajo hecho. Justamente, la memoria es un ejercicio adecuado para dar un repaso al trabajo desarrollado el 2010 y el 2011.

No está mal que recordemos lo hecho, para ser más conscientes de todo lo que falta por hacer. Digámoslo de frente, es difícil sentirse medianamente satisfechos con lo realizado. Nuestro panorama actual, con los índices de paro que registramos, apunta a la necesidad de hacer más, mucho más.

La dificultad estriba en que para desarrollar acciones efectivas en Innovación, es preciso mantener la vista fijada en el largo plazo: queremos contribuir a transformar nuestro territorio. Y para ello es preciso generar nuevos cursos de acción. Pero, por encima de todo, lo importante es que sean muchas las personas que sean protagonistas de esos cursos de acción. Estamos orgullosos de lo que se muestra en el contenido de esta memoria, pero con la ilusión de mejorarla en las próximas ocasiones

*Queremos contribuir a transformar nuestro territorio. Y para ello es preciso generar nuevos cursos de acción. Pero, por encima de todo, lo importante es que sean muchas las personas que sean protagonistas de esos cursos de acción.*

Innovation means looking ahead and making progress, but from time to time it's good to stop and go over the work done. The report is, indeed, a good exercise to go over the work carried out in 2010 and 2011.

It is not bad that we remember what has been done, to be more conscious of what is left to do. Let's be frank, it is difficult to feel minimally satisfied with what has been done. Our current panorama, with the current unemployment rate, points to the need to do more, much more.

The difficulty lies in the fact that to carry out effective Innovation actions, we must keep our sights set on the long term: we want to contribute to transforming our territory. And to do this we must generate new courses of action. But, above all, what is important is that many people play leading roles in these courses of action. We are proud of what is shown in this report, but we are excited about improving it in the future.

*We want to contribute to transforming our territory. And to do this we must generate new courses of action. But, above all, what is important is that many people play leading roles in these courses of action.*

# Juan Mari Uzkudun

*Gipuzkoa Berritzen-eko lehendakaria  
Presidente de Gipuzkoa Berritzen  
Chairman of Gipuzkoa Berritzen*



Gipuzkoa Berritzenen memoriak eskaintzen didan aukera baliatu nahi dut azken bi urteotan izan dudana esperientzia partekatuzko. Innobasqueko presidente aukeratu ninduten 2009ko azaroan, Zuzendaritza Batzordeak aho batez hala erabakita. Zinez da esperientzia berdingabea, sinetsiezadazue. Eta halaxe da proiektua bera ere. Berdingabea, estimulazailerak eta beharrezkoa. Egunetik egunera seguruago nago. Izan ere, arrakasta partekatua lortuko bada, herrialde osoak batera lan egin behar du berrikuntza xedetzat hartuta. Ideia horixe dago proiektuaren oinarrian. Pazientzia handia eta batera saiatzea beharrezkoak dira formulak arrakasta izan dezan. Hala, aurreneko premisa, «lan egitea», ezinbesteko baldintza da. Taldean lan egitea, hain zuzen; herrialde ikuspegiarekin, publikoa eta pribatua kontzeptuak oinarri hartuta. Ondorioz, aintzatasuna aintzat hartuta partekatu behar dira diagnostikoak, baztertu behar dira beldurrak; eskuzabaltasunez eta azaleko lañotasunik gabe konfiantza izaten ikasi behar da, prozesu optimoak sortzen, xahubideei aurre egiten edota zintzo jokatzeko, baita eskua bete erantzukizun geure gain hartzen ere. Erantzukizunak eta balioak elkarri lotuta baitaude, izen ona lortzeko asmoz gabiltzanean bai behintzat. Horrez gain, entzun egin behar da, aktiboki entzun. Entzun nahi duguna, eta entzun nahi ez duguna ere bai. Hori guztia ikas daiteke Innobasquen. Neuk diotsuet.

Hortaz, Gipuzkoa Berritzenen bidez zer edo zer ikasi badugu, lurralde mailan egituratu daitekeela da; esparru instituzionalera, ekoizpen-instalazioetara, teknologia-zentroetara edota tailer-eskoletara hedatzen den sare trinkoa osa daitekeela, alegia.

Lau urte betetzear gairela, Innobasque bigarren zikloari ekiteko prestatzen ari da, aukera emango baitio Gipuzkoarekin duen harremana sendotzeko. Gainera, lurraldean jarduteaz gain, Euskal Autonomia Erkidego osora zabaltzeko nahi dira Gipuzkoa Berritzenen lorpenak eta jarduerak. Hasi besterik ez gara egin.

*Gipuzkoa Berritzenen bidez zer edo zer ikasi badugu, lurralde mailan egituratu daitekeela da*



Quiero aprovechar la oportunidad que me brinda esta memoria de Gipuzkoa Berritzen para compartir mi vivencia personal de estos dos últimos años. En Noviembre de 2009 asumí, tras decisión unánime de su Junta Directiva, la presidencia de Innobasque. Y créanme si les digo que se trata de una experiencia singular. Como lo es el mismo proyecto. Tan singular, como estimulante y necesario. Cada día estoy más convencido de ello. Un proyecto que nace de la convicción de que el trabajo conjunto de todo un país orientado a la innovación es la base para un éxito compartido. Una fórmula que requiere paciencia y también permanecer unidos en el empeño. Y la primera premisa, "trabajo" es condición sine qua non. Trabajar en equipo, con dimensión de país, sobre las bases de lo público-privado. Esto obliga a compartir diagnósticos desde la diversidad, desterrar "miedos"; aprender a confiar con generosidad y sin ingenuidades superficiales, construir liderazgos, distribuirlos, generar los procesos óptimos, combatir los despilfarros, ser honestos, o asumir las responsabilidades con las dos manos. Porque responsabilidades y valores caminan juntos, cuando queremos generar reputación. Y escuchar, escuchar activamente. Lo que queremos oír y también lo que no. De todo esto se puede aprender en Innobasque. Doy fe.

Y si algo hemos aprendido de Gipuzkoa Berritzen es que esto se puede articular a escala territorial, construyendo una red tupida, que alcanza tanto a la esfera institucional, como a las plantas de producción, los centros tecnológicos o las escuelas-taller.

A punto de cumplir 4 años de andadura, Innobasque está preparándose para iniciar un segundo ciclo, en el que esperamos tener la oportunidad de profundizar en la relación con Gipuzkoa, y no solo seguir operando en el territorio, sino afianzando los logros y actividades de Gipuzkoa Berritzen al resto de Euskadi. Estamos empezando.

*Si algo hemos aprendido de Gipuzkoa Berritzen es que esto se puede articular a nivel territorial.*

I would like to use this opportunity afforded under this Gipuzkoa Berritzen report to share my personal experience of the last two years. I took on the Presidency of Innobasque in November 2009, following the unanimous decision taken by the Board of Directors. And believe me when I say that this is a unique experience. As unique as the project itself. As unique, as it is challenging and necessary. I become more convinced of this by the day. A project that is founded on the conviction that joint work from an entire innovative-oriented country is the basis for shared success. An approach that requires patience and which also requires us to continue to act together in our endeavours. And the first premise, "work" is an essential prerequisite. Working as a team, with a countrywide dimension, on the basis of public-private partnership is an essential prerequisite. This requires sharing diagnoses ranging from diversity, banishing "fears", learning to freely trust and without superficial ingenuousness, building leaders, strategically distributing them, creating optimal processes, combating the squandering of money, being honest and being prepared to take full responsibility. Because responsibilities and values go hand in hand, when we want to create our reputation. And listen, listen actively. Listen to what we want to hear and also to what we do not want to hear. All this can be learned in Innobasque. I can testify to this.

And if we have learned anything from Gipuzkoa Berritzen it is that this can be organized on a national scale, building a seamless network that reaches the institutional sphere as well as the production facilities, the technology centres and the training workshops.

Almost four years since we first embarked upon this journey, Innobasque is preparing to get a second phase underway, in which we are looking forward to the opportunity to further explore our connection with Gipuzkoa, and not only continue operating in the region but to build on Gipuzkoa Berritzen's achievements and activities in the rest of the Basque Country. We are starting out.

*If we have learned anything from Gipuzkoa Berritzen it is that this can be organized on a national scale*

# Guillermo Ulacia

*Innobasque-ko lehendakaria  
Presidente de Innobasque  
Chairman of Innobasque*

2011. urtea amaitzear dagoen honetan, atzera begiratu eta urtean zehar egindako lanari erreparatuz gero, esan dezakegu pixkanaka sendotzen ari den sareak bere izaera mantendu eta helburuak lortzeko bidean, lanean, aurrerapausoak ematen diharduela.

Zenbait **ekimen** jarri ditu martxan, 8 **proiektutan** zehaztu diren ekimenak

Bai emaitzak eman dituzten proiektu horiek eta bai etorkizunean emango dituzten horiek, 261 pertsonen eta 144 erakundek osaturiko **kalitatezko sare** bati esker dira posible.

Komunikazioan egindako ahaleginari esker, Gipuzkoako **errealitatearekiko hurbiltasuna** landu nahi izan dugu.

Gipuzkoan, uste dugu badaudela elkarlanean arituz proiektu eraldatzaileak martxan jartzeko gai diren **personak**, horretarako motibazioa eta **gaitasuna** dutenak. Horiek bilatzeko eta azaleratzeko asmoz, The Ten Million Project ekimena jarri dugu hirugarren aldiz martxan.

**Horizontaltasuna** atsegin dugu, orobat pentsamolde publiko eta pribatua bateratzeko gune libreak sortzea, eta gune hori, urtean zehar ospatu ohi ditugun 2 topaketetan bisualizatzen da.

Ahora que el 2011 está a punto de terminar, echamos la vista atrás con la intención de analizar el trabajo realizado a lo largo del año y podemos decir que la red, cada vez más consolidada, está avanzando en la consecución de sus objetivos manteniéndose fiel a su carácter.

Puesta en marcha de diversas **Acciones**, acciones relacionadas con 8 **proyectos** específicos

Tanto los proyectos que ya han dado algún resultado como aquellos que los darán en un futuro próximo han sido y serán posibles gracias a la **Calidad de la red** tejida por 261 personas representantes de 144 empresas.

Hemos trabajado la comunicación para conseguir una mayor **Cercanía a la realidad guipuzcoana**

Creemos que Gipuzkoa cuenta con **personas con capacidades y motivadas** para que en cooperación puedan construir proyectos transformadores. Por ello, hemos lanzado la tercera edición de The Ten Million Project.

Nos gusta la **horizontalidad**, la generación de espacios libres de pensamiento conjunto público-privado y esos espacios se visualizan en las 2 Berritzaileen Topaketak que solemos organizar cada año.

Now that 2011 is over, we take a look back at the work carried out throughout the year and we can say that the network, consolidated, is progressing towards achieving its objectives while remaining loyal to its nature.

Implementation of different Action specific **projects**

Both the **projects** that have already given results and those that will give results in the near future are possible thanks to the **quality of the network** made up of 261 people, who represent 144 Companies.

We have worked on communication to achieve a greater **proximity To the reality of Gipuzkoa**

We believe that Gipuzkoa has **people** who, by cooperating, can carry out transformative projects. That's why we have launched the third edition of The Ten Million Project.

We like the **horizontal**, creating spaces for joint public-private thinking, and these spaces can be visualized in the 2 Berritzaileen Topaketak that we organize each year.

It is about to end,  
it back to analyse  
ed out throug-  
and we can say  
ork, increasingly  
is progressing  
ving its objectives,  
ng loyal to its

t Actions, actions related to 8

e already given results and those  
near future have and will be pos-  
**of the network** woven by 261  
Companies.

munication to achieve greater  
**Gipuzkoa**

a has **skilled and motivated**  
, can contribute to transformative  
ve launched the third edition of

ting spaces for public-private joint  
can be seen in the 2 meetings we

Ekiogu bada, 2011n zehar  
azpimarratutako kontzeptu horiek  
nola garatu ditugun azaltzeari

Por tanto, 1, 2,3 y acción.  
Veamos cómo hemos desarrollado a  
lo largo del año 2011 los conceptos  
que hemos destacado.

Therefore, 1, 2, 3 and action.  
Let's see how we have developed the  
concepts we have highlighted  
throughout 2011.

# Sarrera

Introducción / Introduction

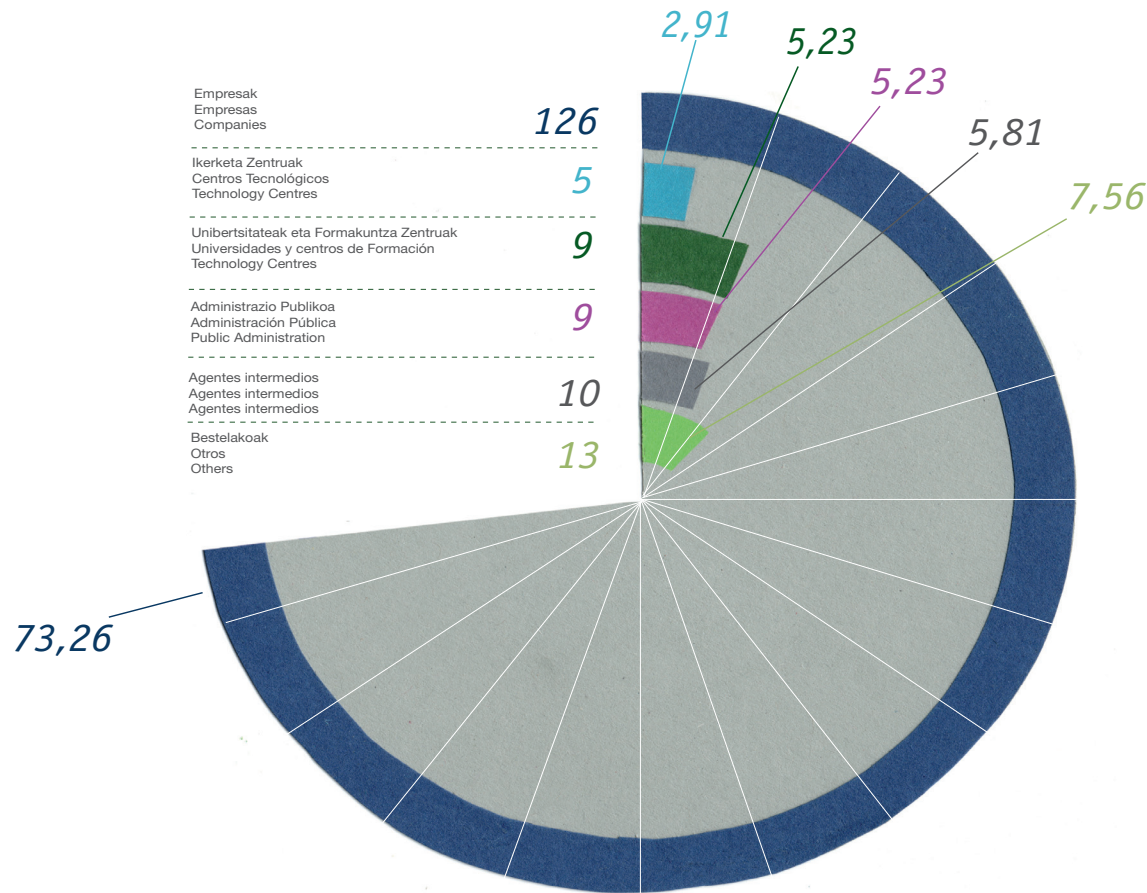
Geroz eta gehiago gara, berrikuntzarekin eta Gipuzkoarekin konprometitutako pertsonak. Sarea zabaltzen ari da eta horrekin batera baita proiektuen zerrenda ere.

Somos cada vez más, las personas comprometidas con la innovación y con Gipuzkoa. La red se está extendiendo y a su vez, la lista de proyectos se va engrosando.

There are increasingly more people committed to innovation and to Gipuzkoa. The network is extended and, in turn, the list of projects is growing.

# 172

**Erakundeak**  
**Organizaciones**  
**Organizations**



# 300

**Inplikaturako pertsonak**  
**Personas implicadas**  
**People involved**

**Ardatzak / Ejes / Main Focuses**



**Iragana**  
pasado / past

**Orain**  
presente / present

**Etorkizuna**  
futuro / future

**GIPUZKOA: LURRALDE BERRITZAILEA / GIPUZKOA: TERRITORIO INNOVADOR / GIPUZKOA: LAND OF INNOVATION**

Be in Gipuzkoa

Be in Gipuzkoa

Indikatzaileak / Indicadores / Indicators

Indikatzaileak / Indicadores / Indicators

Partaidetza / Participación / Participation

Berrikuntza etikan / Berrikuntza etikan /Berrikuntza etikan

**THE TEN MILLION PROJECT: Anateusk, GTS project, Herrilab, Guregas, IST, B coun Tri,...**

**BERRIKUNTZA SISTEMAKO ERAGILEEN ARTEKO SINERGIA SUSTATZEA / FOMENTAR LA SINERGIA ENTRE LOS AGENTES DEL SISTEMA DE INNOVACIÓN  
PROMOTE THE SYNERGY BETWEEN THE AGENTS IN THE INNOVATION SYSTEM**

Berrikuntza sistemako eragileen arteko sinergia sustatzea  
Fomento de relación entre los agentes /Building relationships between the agents

Berrikuntza sistemako eragileen arteko sinergia sustatzea  
Fomento de relación entre los agentes /Building relationships between the agents

Talentuaren mugikortasuna / Movilidad de talento / Talent mobility

Talentuaren mugikortasuna / Movilidad de talento / Talent mobility

**ENPRESA ETA EKIMEN BERRITZAILEAK SORTZEA / PROMOVER ORGANIZACIONES INNOVADORAS / PROMOTE INNOVATIVE ORGANIZATIONS**

Prototipen industrializazioa eta merkaturatzea  
Industrialización de prototipos  
Industrialization of prototypes

Prototipen industrializazioa eta merkaturatzea  
Industrialización de prototipos  
Industrialization of prototypes

Berrikuntza estrategiak / Estrategias de innovación/ Innovation strategies

Berrikuntza estrategiak / Estrategias de innovación/ Innovation strategies

Azpiegituren mapa / Mapa de infraestructuras/ Infrastructure map

Aukeren kudeaketa / Gestión de oportunidades / Opportunity management

Softwarearen garapena / Desarrollo de software / Software development

Softwarearen garapena / Desarrollo de software / Software development

Bibrazoiak / Vibraciones / Vibrations

Bibrazoiak / Vibraciones / Vibrations

BPGx2/ PIBx2 / GDPx2

BPGx2/ PIBx2 / GDPx2

Barnekintzailera ETetan / Intraemprendimiento entre pymes / Intra-entrepreneurship in SME

Bic Berrilan-en esku / En manos de Bic Berrilan / En manos de Bic Berrilan

Bic Berrilan-en esku / En manos de Bic Berrilan / En manos de Bic Berrilan

**SUSTENGARRITASUNA / SOSTENIBILIDAD / SUSTAINABILITY**

Minisorkuntza banatua / Minigenaración distribuida / Distributed mini-generation

Minisorkuntza banatua / Minigenaración distribuida / Distributed mini-generation

Minisorkuntza banatua / Minigenaración distribuida / Distributed mini-generation

**BERRIKUNTZA SOZIALA / INNOVACIÓN SOCIAL / SOCIAL INNOVATION**

Gizarte zerbitzuen eredu berritzailea / Modelo innovador de servicios sociales  
Modelo innovador de servicios sociales

Gizarte zerbitzuen eredu berritzailea / Modelo innovador de servicios sociales  
Modelo innovador de servicios sociales

**PROIEKTU TRAKTOREAK / PROYECTOS TRACTORES / KEY PROJECTS**

Hizkuntzen industria / Industrias de la lengua / Language industries

Languneren esku / En manos de Langune /En manos de Langune

Hiri eta metropolietako mugikortasuna / Movilidad urbana metropolitana  
Urban metropolitan mobility

Languneren esku / En manos de Langune /En manos de Langune

Euskal Hedabideak / Medios de comunicación vascos / Basque media

Euskal Hedabideak / Medios de comunicación vascos / Basque media

Azpiegitura Zientifiko handientzat/ Azpiegitura Zientifiko handientzat  
Azpiegitura Zientifiko handientzat

Ineustaren esku / En manos de Ineustar /En manos de Ineustar

Ineustaren esku / En manos de Ineustar /En manos de Ineustar

# Comunicación

Komunikazioa / Communication

Sareko kideen arteko komunikazio moldeak (egungoak eta etorkizunekoak) hobetzeko asmo sendoa hartu genuen, beren artean proiektuei buruzko informazioa eta iritzia truka dituzaten eta guk komunikazio hori indartu dezagun, uneoro, Gipuzkoa Berritzen-en egiten diren aurrerapenen berri emanez.

*Aurten ahalegin handiagoa egin dugu Gipuzkoa Berritzenen barruan lantzen ari dena komunikatzeko...*

*...Baina sareko pertsonak Gipuzkoa Berritzen-eko proiektuei buruz duten ezagutza maila neurtzeko diseinatu genuen inkestak eman dituen emaitzak ikusita, argi dago badaukagula non eta zer hobetua.*

Lanean jarraitu beharra daukagu komunikazioa hobetzeko, hori bai, beti gogoan edukiz, komunikazioa gure sarea eta proiektuak sendotzeko/hedatzeko bitarteko bat dela, eta ez helburu bat.

Nos propusimos mejorar las vías de comunicación entre miembros de la red (presentes y futuras) para que ellos mismo puedan intercambiar información y opiniones sobre proyectos y para que nosotros reforcemos esa comunicación informando en todo momento sobre los avances que se están dando en Gipuzkoa Berritzen.

*Este año hemos hecho un mayor esfuerzo para comunicar lo que se está trabajando dentro de Gipuzkoa Berritzen...*

*...Pero los resultados arrojados por la encuesta que diseñamos para saber el grado de conocimiento de los distintos proyectos de GB que tienen las personas de la red demuestra que hay mucho donde mejorar.*

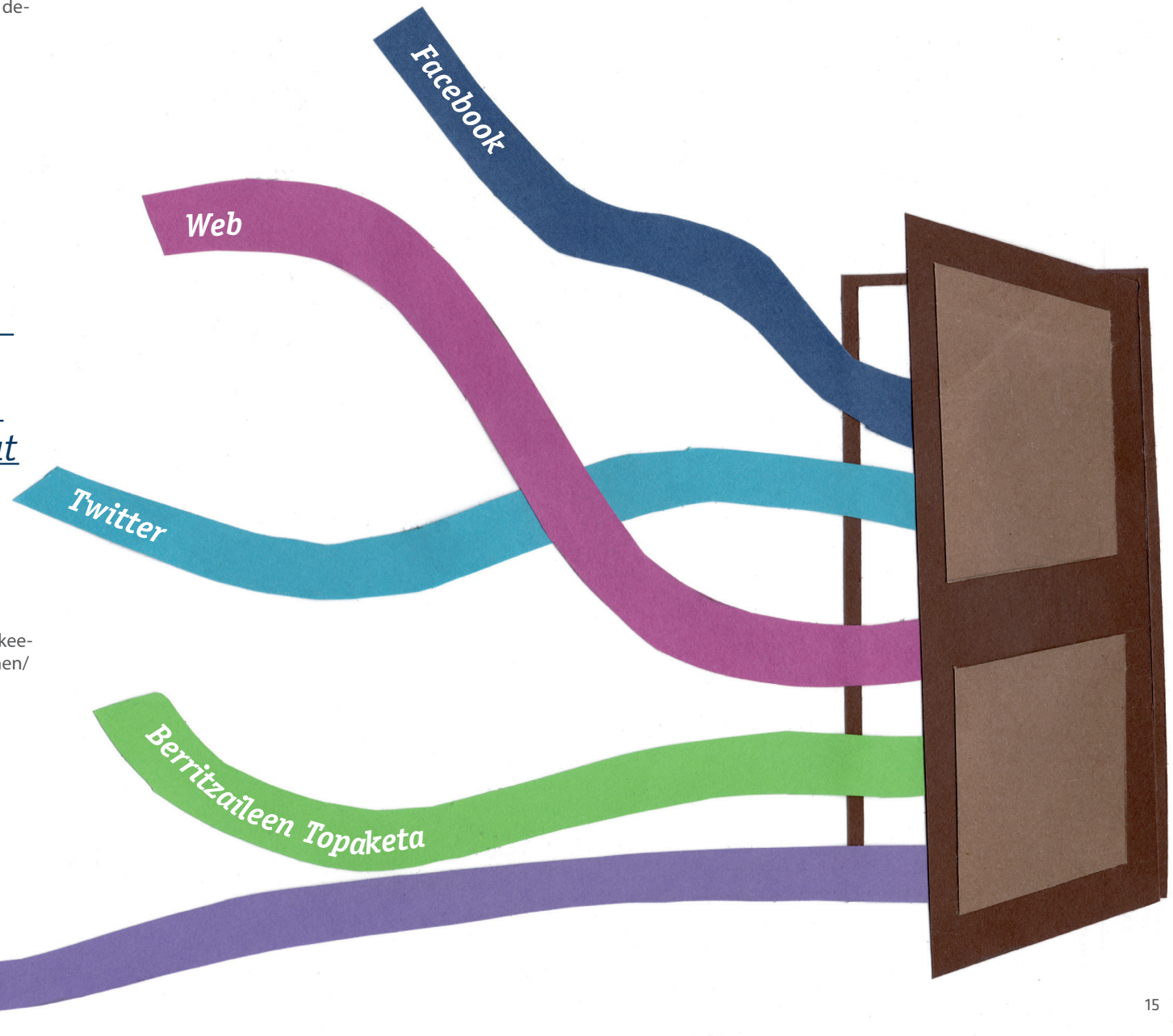
Tenemos que seguir trabajando para mejorar la comunicación, eso sí, teniendo siempre en mente que la comunicación es un medio para reforzar/ampliar nuestra red y nuestros proyectos y no un fin.

We set out to improve communication channels (present and future) among network members so that they themselves can exchange information and opinions on projects and for us to reinforce this communication by reporting at all times on developments in GipuzkoaBerritzen.

*This year we made a greater effort to communicate what we are working on in Gipuzkoa Berritzen...*

*...but the results of the survey on the level of knowledge network members have of the different GB projects show that there is much room for improvement.*

We must continue working to improve communication, keeping in mind that communication is a means to strengthen/extend our network and our projects, and not an end.



*Proiektuen artean, 2 motatakoak bereiz ditzakegu.  
Los proyectos llevados a cabo este año pueden clasificarse en 2.  
The projects undertaken this year can be classified into 2 groups.*

**1**

Sarean identifikatutako beharrei erantzun berriak ematean oinarritzen diren proiektuak. Betiere, behar horiek honako baldintza hau bete beharko dute:  
Behar banatua izanik, horri emango zaion erantzunak lurraldearen izaera berritzailean eta lehiakortasunean eragina izango du.

Proyectos centrados en dar nuevas respuesta a las necesidades identificadas en la red, siempre que esas necesidades cumplan el siguiente requisito:  
Influir en el carácter innovador y en la competitividad del territorio a través de una respuesta a una necesidad compartida.

Projects focused on giving new responses to the needs identified in the network, as long as these needs meet the following requirement:  
To influence the innovative nature and competitiveness of the territory through a response to a shared need.

Epe motzeragoko proiektuak / Proyectos a más corto plazo / A shorter term projects

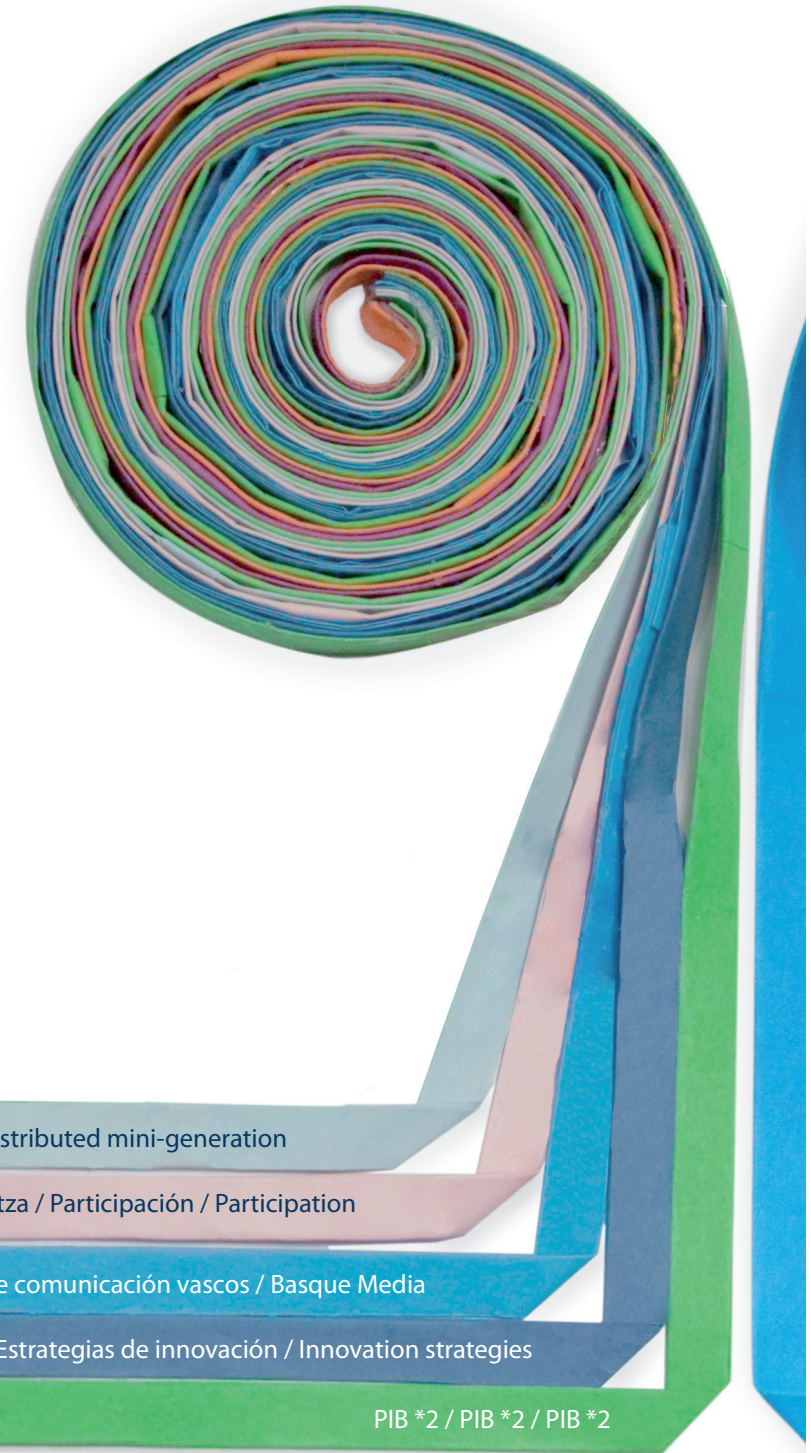
Minisorkuntza banatua / Minigeneración distribuida / Distributed mini-generation

Partaidetza / Participación / Participation

Euskal Hedabideak / Medios de comunicación vascos / Basque Media

Berrikuntza estrategiak / Estrategias de innovación / Innovation strategies

PIB \*2 / PIB \*2 / PIB \*2





# 2

Berritzaileen Topaketan eztabaidatutako gaiaren eta The Ten Million Project ekimenen ondorioz martxan jartzen diren proiektuak.

Proyectos que se ponen en marcha como consecuencia de los debates del Berritzaileen Topaketa y la iniciativa The Ten Million Project.

Projects implemented as a result of the Topaketa debates and The Ten Million Project initiative.

# Projects

*Proyectos / Proiektuak*

Gipuzkoa berrikuntzan eta berrikuntza Gipuzkoan kokatzeko epe luzeko proiektuak  
Proyectos a largo plazo para situar Gipuzkoa en el mapa de la innovación e introducir la innovación en el mapa de Gipuzkoa  
Long-term projects to put Gipuzkoa on the innovation map and to introduce innovation onto the map of Gipuzkoa

Laguntzea erabaki den 10MPko proiektuak / Laguntzea erabaki den 10MPko proiektuak / 10MP projects to support

Etika Gipuzkoa Berritzen / La ética en Gipuzkoa Berritzen / Ethics in Gipuzkoa Berritzen

Indikatzaileak / Indicadores / Indicators

# Minisorkuntza banatua *Minigeneración distribuida* *Distributed mini-generation*

2008. urtean, GipuzkoaBerritzen erakundearen ekimenez, minisorkuntza banatuari buruzko lantaldea sortu zuten. 2010ean aurkeztutako emaitza teknologia horren ezarpen publiko eta pribatu sendoa garatzeko asmoa eta nahia izan zen, eta horren bidez Gipuzkoa erreferente bihurtzea.

## Proiektua

Minisorkuntza banatuari buruzko taldearen helburua Gipuzkoa minisorkuntza elektriko banatu jasagarriaren erreferente bilakatzea da, alor guztietan (teknologia, I+G+b, fabrikazioa, sustapena eta ustiapena). Alde batetik, jasagarritasuneranzko berrikuntza energetikoa bultzatzen duten baldintzak sortzeko, eta bestetik, minisorkuntza banatuaren Gipuzkoako sektorea (fabrikatzaileak, instalatzaileak, operadoreak, industria osagarriak, eta abar) egoera pribilegiatuan jartzeko, mundu merkatuaren etorkizuneko garapenean sar dadin.

En el año 2008, a iniciativa de Gipuzkoa Berritzen, se creó un Grupo de Trabajo de mini generación distribuida. El resultado presentado en el 2010 fue la voluntad y la intención de desarrollar una fuerte implantación pública y privada de la misma que haga de Gipuzkoa un referente

## Proyecto

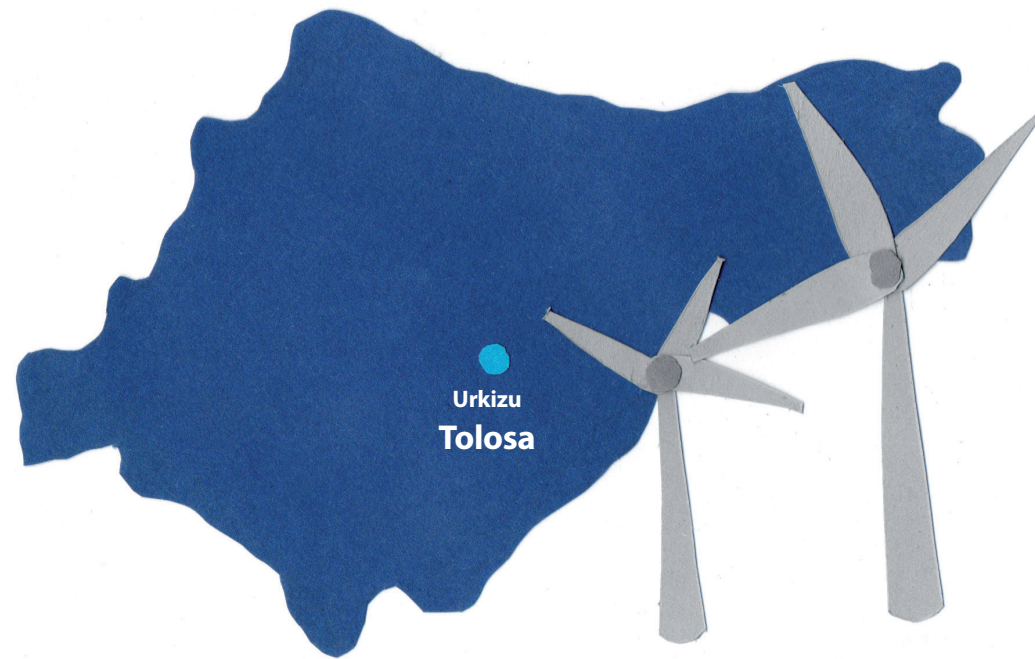
El objetivo del grupo de mini generación distribuida es conseguir posicionar a Gipuzkoa como un referente en generación eléctrica distribuida sostenible en todos sus ámbitos (tecnología, I+D+i, fabricación, promoción y explotación), persiguiendo, por un lado, crear las condiciones que impulsen nuestra innovación energética hacia la sostenibilidad y, por otro lado, posicionar al sector guipuzcoano de mini generación distribuida (fabricantes, instaladores, operadores, industrias auxiliares, etc.) en una situación privilegiada para acceder al futuro desarrollo del mercado mundial.

At the initiative of GipuzkoaBerritzen, a distributed mini-generation working group was set up in 2008. The findings presented in 2010 reflected the will and intention to develop a strong public and private implementation of distributed mini-generation that showcases Gipuzkoa as a sector leader.

## Project

The goal of the distributed mini-generation group is to position Gipuzkoa as a leader in sustainable distributed power generation in all areas (technology, R&D&I, manufacturing, promotion and exploitation), in a bid, on the one hand, to create conditions to boost our energy innovation towards sustainability and, on the other, to position the distributed mini-generation Gipuzkoan sector (manufacturers, installers, operators, ancillary industries, etc.) in a privileged position to access the future development of the global market.





## ***Emaitzak***

Aurten, aldi berean bi ildo landu dituzte:

### **1\_Urkizun minisorgailu eolikoaren proba eta homologazio eremua abiaraztea.**

aurkeztuta dagoela, eta obra aurten abiarazteko finantza egitura sendoa duela esan daiteke. Hala, 2011ko amaieran edo 2012ko hasieran, martxan jartzeko moduan egongo da.

Urkizun, hiru jardueraren mota gauzatu ahalko dira:

- Miniaerosorgailuen fabrikatzaileentzako produktuak sortzeko aukera dago.
- Minisorgailu eolikoak ziurtatzeko aukera.
- Minisorkuntza banatuaren kontzeptuan, simulazio gunea izan daiteke.

### **2\_ Euskadin minisorkuntza banatuaren garapena bultzatzeko aurrerapenak gizaratean.**

Aurten, ezagutza eta gizarte masa kritikoa sor dadin oinarriak ezarri dira, sorkuntza eolikorako hobaria ematen dutenean proiektua abiarazteko prest egoteko.

## ***Resultados***

Durante este año se ha trabajado paralelamente en dos líneas:

### **1\_Puesta en marcha del campo de pruebas y homologación de Urkizu de mini generadores eólicos.**

Se puede considerar que el proyecto está definido, presentando y con una estructura financiera sólida para poder arrancar la obra este año de tal manera que sea operativa entre finales de 2011 y principios de 2012.

En Urkizu, se podrán desarrollar tres tipos de actividades:

- Posibilidad de desarrollar productos para los fabricantes de mini aerogeneradores.
- Posibilidad de certificar mini generadores eólicos.
- Posible punto de simulación en el concepto de mini generación distribuida

### **2\_Avances en el lanzamiento de la sociedad para potenciar el desarrollo de la mini generación distribuida en Euskadi.**

Durante este año se han establecido las bases para la generación de conocimiento y masa crítica societaria para estar preparados para dar el salto en el momento en el que la prima a la generación eólica salga adelante

## ***Results***

We have worked concurrently on two courses of action throughout this year:

### **1\_Implementation of field testing and approval of mini wind generators in Urkizu.**

The project is defined, presented and has a solid financial structure so the work can get underway this year so that it becomes operational in late 2011 and early 2012.

Three types of activities may be conducted in Urkizu:

- The opportunity to develop products for manufacturers of mini wind turbines
- The opportunity to certify mini wind turbines
- Potential simulation point in the concept of distributed mini-generation

### **2\_Progress in launching the company to boost the development of distributed mini-generation in the Basque Country.**

Throughout this year the groundwork has been laid for the creation of corporate knowledge and critical mass in order to be ready to act when the time arises to forge ahead in wind generation.

# Participación *Partaidetza* *Participation*

Enpresetan partaidetza ereduak ezartzeari dagokionez, Gipuzkoa erreferentea da. Eredu horien bidez, partaidetzak pertsoneri, erakundeei eta gizarteari dakartzkien onurak agerian geratu dira.

## Proiektua

Gipuzkoako erakundeetan partaidetzaren kultura sustatu nahi dugu. Hainbat partaidetza maila daude, eta lantaldearen bidez, horietan guztietan jarri nahi dugu arreta, nahiz eta jakin badakigun partaidetzak, epe luzera, kapitalean parte hartzea ekarri beharko lukeela.

## Emaitzak

Laurogeitik gora enpresa bildu zituen partaidetzaren inguruko jardunaldi bat egin zen. Jardunaldi horretan, partaidetza bultzatzeko mekanismo fiskal eta finantzarioak martxan jarri behar direla agerian geratu zen. Bukaerako emaitza mekanismo horiek biltzen zituen pack bat argitaratzea izan zen.

Gipuzkoa es un referente en cuanto a modelos participativos en empresas. Estos modelos han puesto de manifiesto las bondades de la participación para las personas, organizaciones y para la sociedad

## Proyecto

Se pretende fomentar una cultura participativa en las organizaciones de Gipuzkoa. Existen distintos grados de participación y desde el grupo de trabajo se pretende incidir en todas ellas aunque siendo conscientes de que la participación, a largo plazo, debería desembocar en una participación en el capital.

## Resultados

Se celebró una jornada en torno a la participación en la que participaron más de 80 personas y que puso de manifiesto la necesidad de poner en marcha mecanismos fiscales y financieros para promover la participación. El resultante final, la publicación de un pack que recoge estos mecanismos.

Gipuzkoa is a leader with regard to participatory models in companies. These models have underlined the benefits of participation for individuals, organizations and society.

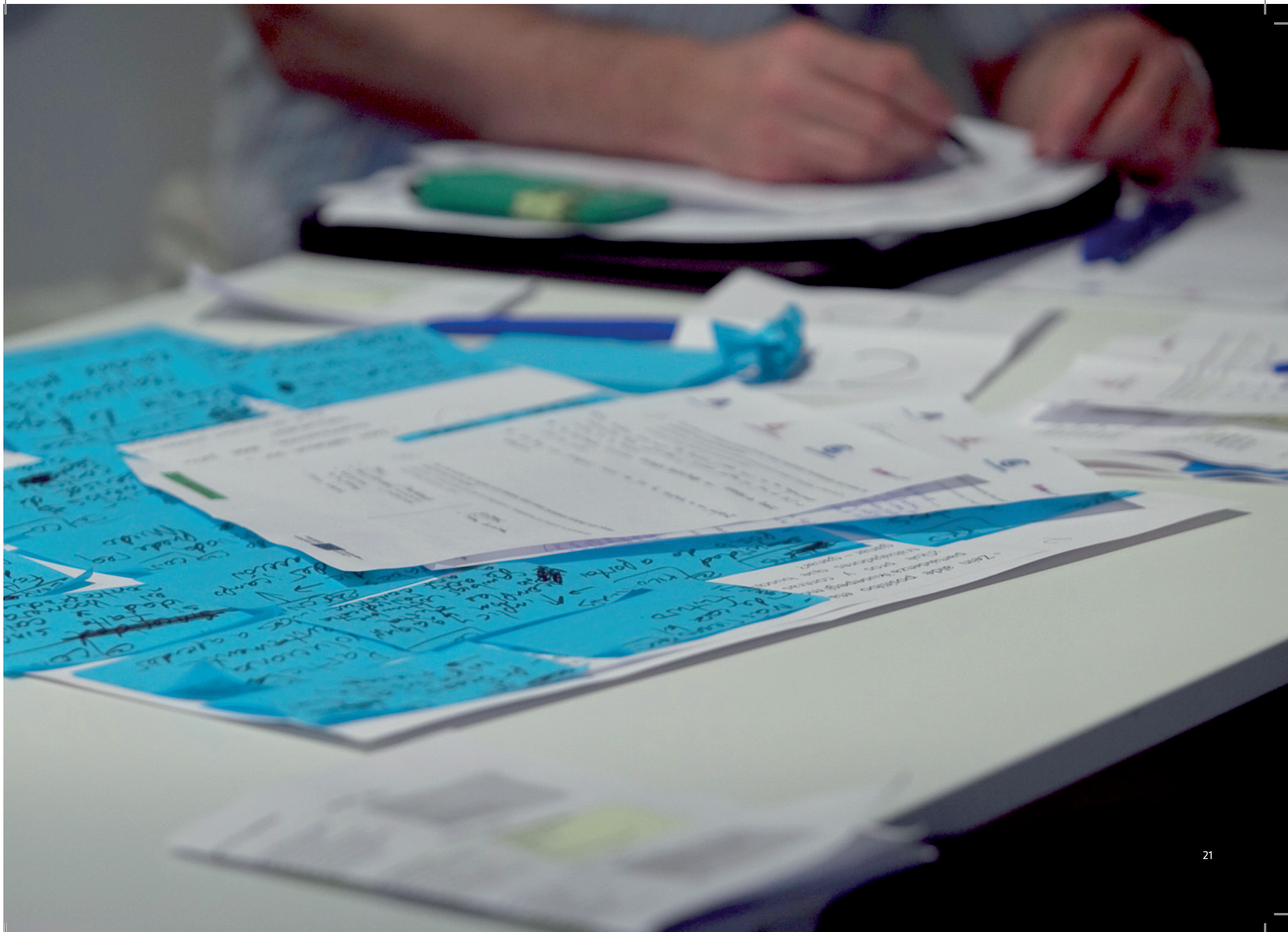
## Project

It aims to promote a culture of participation in organizations in Gipuzkoa. There are different degrees of participation and the working group aims to have a bearing on all of them, while being aware that participation should lead to a share in the capital in the long term.

## Results

An Action Day to promote participation was held. More than 80 participants took part and it highlighted the need to implement fiscal and financial mechanisms to promote participation. The final result: the publication of a pack containing these mechanisms.





Hizkuntza gutxiak babestu eta indartzeko Europatik egiten ari den ahalegina batetik, informazioaren eta komunikazioaren aro global honetan teknologia berriek eta internetek izango duten eragin handia bestetik eta hori gutxi balitz krisi ekonomikoa tartean.

Euskal Hedabideek funtzio sozioekonomiko bat betetzen dutela uste bada, ikuspegi ekonomikoa indartu beharrean dago, sektore gisa jokatzeko hasi, kooperatu eta teknologia berriei baliatu negozio eredu lehiakor bat garatzeko. Hau da txikitasunean bizirauteko euskal hedabideek daukaten bide bakarra.

### Proiektua

Euskal hedabideak sektore bezala egituratu eta garatea helburu duen lan taldeak bi horizonte desberdintzen ditu:

#### Epe laburrera:

- Finantziarioari dagokionean: Publizitate arloa landuz autofinanziazioa areagotzea eta kulturako dirulaguntzekiko menpekotasuna gutxitzea.
- Antolakuntzari dagokionean: Enpresako sektoreen kudeaketa sistema hobetu eta enpresa eta negozio eredu berriak garatea.
- Inbertsio komunak abiaraztea sinergiak aprobetxatuz.
- Merkatua indartu eta garatea.

#### Epe luzera:

- Kontsumitzailearen beharretara egokitutako informazioa (nonahi eta nolanahi) eskaintzeko gaitasuna duen sare eta teknologia bat garatea, kontsumitzaileak bere jatorrizko hizkuntzan edota nahi duen hizkuntzan kontsumi dezan informazio hori. Printzipioz euskara litzateke jatorrizko hizkuntza hori baina hemengo ereduak bestelako hizkuntza gutxituetara aplikatzea izango litzateke erronka.

### Emaitzak

Sektoreko agenteen artean, sektorearen erronka nagusiak identifikatu eta hauek aurrera eramateko ekintza konkretuak jasotzen dituen txosten bat egin da

Por un lado, el esfuerzo europeo para proteger y reforzar las lenguas minoritarias; por otro, la importante influencia de las nuevas tecnologías y de Internet en la era global de la comunicación y la información. Y por si eso fuera poco, la crisis económica por medio.

Aunque se crea que los medios de comunicación vascos cumplen una función socioeconómica, se debe reforzar la visión económica, para que puedan participar como sector, competir y utilizar las nuevas tecnologías y desarrollar un modelo de negocio competitivo. Ese es el único camino que tienen los medios de comunicación vascos para sobrevivir como sector minoritario.

### Proyecto

Este grupo de trabajo que tiene como objetivo estructurar y desarrollar los medios de comunicación vascos como sector, distingue dos horizontes:

#### A corto plazo:

- En cuanto a la financiación: Incrementar la autofinanciación mediante la publicidad y disminuir dependencia de las ayudas del Departamento de Cultura.
- En cuanto a la organización: Mejorar el sistema de gestión de los sectores empresariales y desarrollar nuevos modelos de empresa y de negocio.
- Realizar inversiones comunes aprovechando las sinergias.
- Fortalecer y desarrollar el mercado.

#### A largo plazo:

- Desarrollar una red con capacidad para ofrecer información adecuada a las necesidades del consumidor (en cualquier lugar y de cualquier forma), para que pueda consumirla en su lengua o en la que elija. En principio, la lengua origen sería el euskera, aunque el reto sería aplicar nuestro modelo a otras lenguas minorizadas.

### Resultados

Los agentes del sector deberían identificar los mayores retos y crear un informe con acciones concretas para hacerles frente.

On the one hand, the European effort to protect and strengthen minority languages; on the other hand, the significant influence of new technologies and the Internet in the global era of communication and information - And if that were not enough, through the economic crisis.

Although it is believed that the Basque media play a socio-economic role, the economic vision to participate as a sector, to compete and use new technologies and develop a competitive business model must be strengthened. That's the only way the Basque media have to survive as a minority industry.

### Project

This working group aims to structure and develop the Basque media as a sector, highlighting two time frames:

#### Short term:

- In terms of financing: To increase self-financing through advertising and reduce dependence on aid from the Department of Culture.
- In terms of organization: To improve the management system of the business sectors and develop new business and enterprise models.
- To make joint investments availing of the synergy.
- To strengthen and develop the market.

#### Long term:

- To develop a network capable of providing adequate information in response to consumer needs (in any place and in any manner), so it can be consumed in their language or their language of choice. Initially, the source language would be Basque, although the challenge is to apply our model to other minority languages.

### Results

Sector stakeholders should identify the greatest challenges and draw up a report outlining specific actions in order to address them.



# Basque Media

Medios de comunicación vascos  
Euskarazko Hedabideak

Berrikuntza barnera dadin, enpresaren estrategiaren barruan egituratu eta antolatu behar da, hari lotuta eta haren zerbitzura egoteko. Berrikuntza estrategiak goi-mailako plangintza tresnak dira, epe luzera begira eginak, eta enpresaren plan estrategikoaren barruan kokatu eta horren arabera bideratu behar dira.

**Proiektua**

Proiektu honen helburua da enpresen zuzendaritzek berrikuntza estrategia berrikuntza kudeatzeko tresna gisa ezartzea, mapa teknologiko baten eskakizun eta abantailak agerian utzi ondoren.

**Emaitzak**

Sentsibilizazio jardunaldi bat egin genuen. Jardunaldi horretan, bi arrakasta kasu ezagutarazi ziren eta horrek bertaratu ziren hiru enpresak Roadmapping kontzeptua ezar zezaten lagundu zuen.

Para que la innovación cale, hay que estructurarla y organizarla dentro de la estrategia de empresa de forma que esté engranada y al servicio de ésta. Una estrategia de innovación es una herramienta de planificación de alto nivel con horizonte de largo plazo y debe ubicarse en el marco y orientarse al plan estratégico de la empresa.

**Proyecto**

Este proyecto persigue que la dirección de las empresas incorporen la estrategia de innovación como herramienta clave en la gestión de la innovación tras poner de manifiesto los requerimientos y beneficios de un mapa tecnológico.

**Resultados**

Se celebró una jornada de sensibilización en el que se dieron a conocer 2 casos de éxito lo que sirvió para que 3 de las empresas asistentes decidieran implementar el concepto de Roadmapping.

For innovation to take root there should be a structured and organized approach integrated within the corporate strategy geared towards innovation. An innovation strategy is a high-level planning tool for a long-term time frame and needs to take place within the framework and directed towards the company's strategic plan.

**Project**

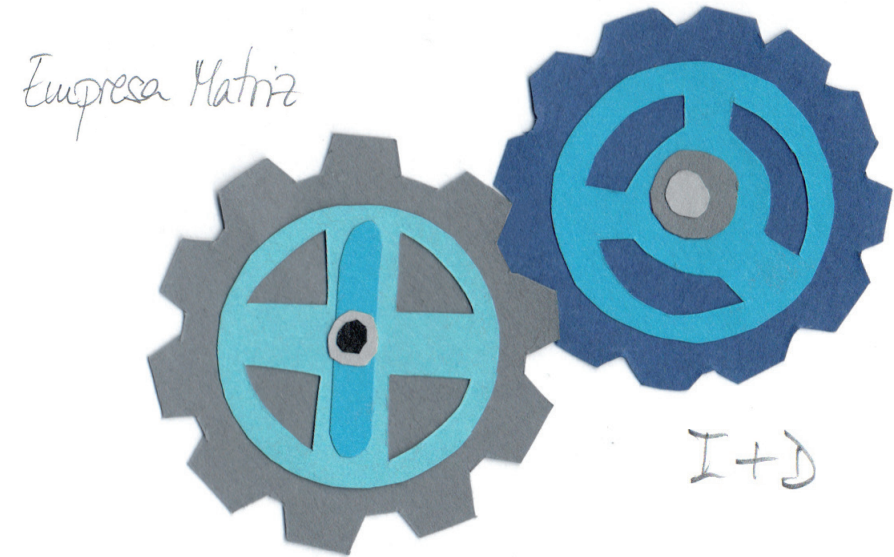
This project aims to get company management to incorporate innovation strategy as a key tool in the management of innovation having underlined the requirements and benefits of a technology roadmap.

**Results**

An Action Day to raise awareness in which two successful cases were presented, serving to encourage three attendee companies to implement the concept of roadmapping.

# Berrikuntza estrategiak

*Estrategias de innovación  
Innovation strategies*



Abiapuntua gure lurraldeko enpresetan aztertu eta ustiari beharrekotzat hartze eta berritze ahalmena zegoela pentsatzea izan zen. Gipuzkoako hainbat eragile garrantzitsuk egiaztatu eta berretsi zuten susmo hori, eta hala, lantaldea osatzeko bidea eman ziguten.

### Proiektua

Proiektua ETEen lehiakortasuna azkartzeko mekanismoak sortzea ahalbidetuko diguten palankak –balazta eta azeleragailuak– identifikatzea datza. Horrela, ahalmenak azkartzeko eta balaztak indargabetzeko irtenbideen katalogo bat aurkitu nahi dugu, esperientzia errealean

### Emaitzak

- Taldea identifikatutako palanken lehen gidaritzan oinarrituta, metodologia proban jartzeko.
- Enpresen artean kontrastatutako esperientziak (eragozpenak jar daitezke) biltzen dituen jardunbide egokiei buruzko gidadokumentua.

Partimos del supuesto de que existe un potencial competitivo e innovador por explorar y explotar en las empresas de nuestro territorio. Esta sospecha ha sido contrastada y corroborada por diferentes agentes clave de Gipuzkoa que nos dan pie conformar el grupo de trabajo.

### Proyecto

El proyecto consiste en identificar palancas en términos de frenos y aceleradores que permitan crear mecanismos que aceleren la competitividad de las PYMEs con el objetivo de dar con un catálogo de soluciones para acelerar capacidades y desactivar frenos basándonos en experiencias reales

### Resultados

- Primeros pilotajes de las palancas identificadas por el grupo para poner a prueba la metodología.
- Documento guía de buenas prácticas que recoge experiencias (replicables) contrastadas entre empresas.

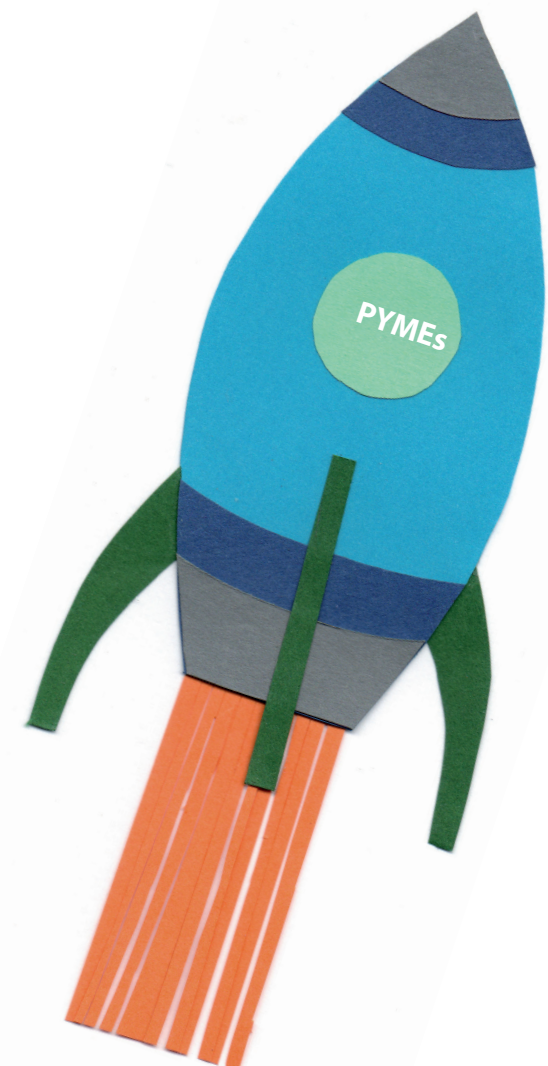
We assume that there is potential for competitive and innovative exploration and production in companies in our region. This assumption has been substantiated and corroborated by several key players in Gipuzkoa enabling us to set up the working group.

### Project

The project involves identifying the tools that will act as catalysts to create mechanisms to speed up competitiveness in SMEs with the aim of providing a catalogue of solutions to accelerate the development of capabilities and eliminate the factors holding back the process based on real experiences

### Results

- First pilot schemes of the tools identified by the group to test the methodology.
- Good practice guidance document that contains the (replicable) contrasted experiences between companies.



# PIB\*2

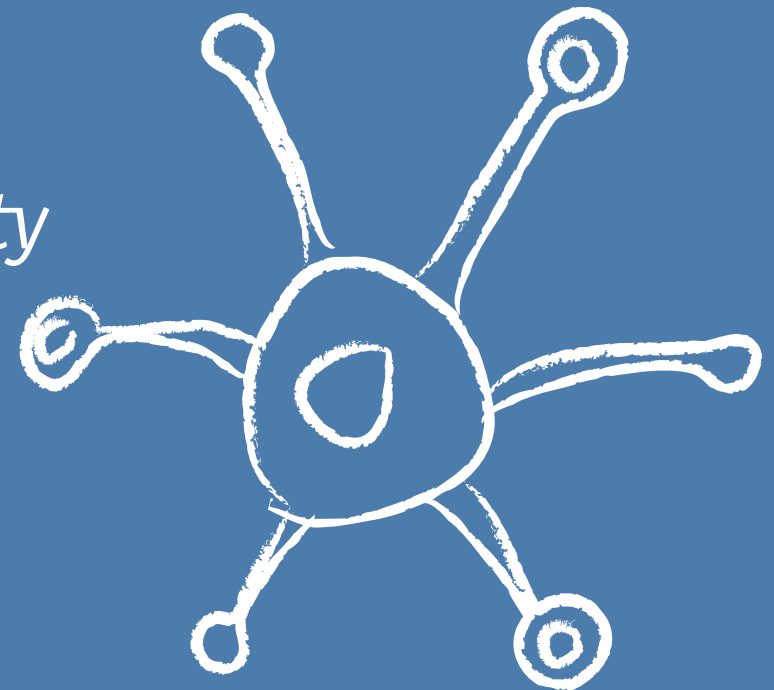




*Proiektu guzti hauek, Gipuzkoan zehar josten ari garen sare neuronalari esker bihurtu dira egi.*

*Todos estos proyectos se han hecho realidad gracias a la red neuronal que vamos tejiendo a lo largo de toda Gipuzkoa.*

*All these projects have become a reality thanks to the neural network that we are gradually establishing throughout the length and breadth Gipuzkoa.*





Gipuzkoa Berritzen: Pausoz pauso, eskuz esku  
Zuei guztioi esker sarea eta proiektuak josiz goaz.

***Eskerrik asko  
denori***

Gipuzkoa Berritzen: Paso a paso, codo con codo  
Gracias a vuestra participación, vamos tejiendo la red y los proyectos.

***Muchas gracias  
a todos***

Gipuzkoa Berritzen: Step by step, hand on hand  
Thanks to you the network and the projects are becoming true.

***Thank you***

# The 10 Million Project

*Lehiaketa bat baina askoz gehiago*

*Desberdintzen gaitzuna*

## **Proiektuen dimentsioa:**

*10 milioi €ko balioa izan dezaketen proiektuak bilatzen ditugu*

## **Kriterioak:**

*Berritzaileak, sinesgarriak, eraginkorrak, bultzatzaileak, bateratzaileak, jasangarriak, exportagarriak eta...etikoak\**

## **Dimensión de los proyectos:**

*Buscamos proyectos que puedan alcanzar un valor de 10 millones de euros.*

## **Criterios:**

*Deben ser innovadores, creíbles, efectivos, motores, unificadores, sostenibles, exportables y éticos\*.*

## **Project scale:**

*We are looking for projects that could be worth 10 million euro.*

## **Criteria:**

*They must be innovative, credible, effective, driven, unifying, sustainable, exportable and ethical\*.*

## **Hurbiltasuna:**

*Horrelako ideia/proiektuak dituzten pertsonengandik hurbil egon eta gartzan laguntzeko beharra somatu dugu*

## **Sare lana:**

*Dimentsio hori lortzeko (bai tamainari dagokionean eta baita ikuspegiari dagokionean) ezinbestekoa da sare lana eta horretarako, zergatik ez baliatu gure sareaz?*

## **Cercanía:**

*Se ha detectado la necesidad de estar cerca de las personas con ese tipo de ideas y proyectos y de ayudarles a desarrollarlos.*

## **Trabajo en red:**

*El trabajo en red es imprescindible para lograr esa dimensión (en cuanto tanto a tamaño, como a punto de vista); por tanto, ¿por qué no utilizar nuestra red?*

## **Accessibility:**

*The need to be accessible to individuals with such ideas and projects and to help develop them has been identified.*

## **Networking:**

*Networking is essential to achieve this scale (in terms of both size as well as perspective); so, why not use our network?*

*Jakin badakigu, The Ten Million Projecten bitartez bilatu eta lagundu nahi ditugun proiektuak erronka mardula direla. Horregatik, ahalegin berezia egin dugu proiektu horiek azaleratzeko eta garatzeko.*

*Conocemos bien el reto que supone llevar a cabo los proyectos que se buscarán y apoyarán mediante The Ten Million Project. Por tanto, nos hemos esforzado especialmente para dar a conocer y desarrollar esos proyectos.*

*We are well aware of the challenge of carrying out projects that will be sought and supported through The Ten Million Project. Therefore, we have devoted particular effort to raising awareness and developing these projects.*



1

#### **Proiektuen azaleratzea**

Gosari tailerrak antolatu ditugu Gipuzkoako puntu desberdinetan.

#### **Difusión de los proyectos**

Hemos organizado talleres desayuno en diferentes lugares de Gipuzkoa.

#### **Project outreach**

We have organized breakfast workshops in different parts of Gipuzkoa.

2

#### **Proiektuen garatzea**

The ten million Project bat izateko aukerak dituzten proiektuekin laguntza eske hurbildu zaizkigun pertsoneri, beraien proiektuari ekimen honen bitartez bilatzen dugun dimensioa eta bultzada ematen ahalegindu gara.

#### **Desarrollo de los proyectos**

Hemos intentado otorgar la dimensión y el empuje necesarios a las personas que se nos han acercado pidiendo ayuda para convertir sus proyectos en un The Ten Million Project.

#### **Project development**

We have tried to give the necessary scope and drive to individuals who have approached us for help to turn their projects into The Ten Million Project.



Baketikengandik ikasi genuen bezala, berrikuntza hobekuntza baina zerbait gehiago dela uste dugulako. Efikaziaren bilatze soila baina gehiago. Berrikuntza produkturen, prozesuren edota errealitatearen batean aldaketak egitea da ezarritako helburu zehatza betetzeko asmoz; baita helburu hori gainditzeko asmoz ere, gizateriaren (pertsona eta gizartea) onurarako izan dadin.

Tal y como aprendimos con la experiencia de Baketik, creemos que la innovación es más que una mejora; más que la simple búsqueda de la eficacia; La innovación es realizar cambios en algún producto, proceso o realidad, con el fin de cumplir un objetivo específico y tratar de superar ese objetivo, para beneficio de la humanidad (personas y sociedad).

As we learned from the Baketik experience, we believe that innovation is more than an improvement; more than the simple pursuit of efficiency; Innovation is making changes to any product, process or reality, in order to meet a specific goal and try to surpass that goal, for the benefit of mankind (people and society).

Gipuzkoan kirola oso errotuta dago, nortasunaren parte da, jendeak gero eta gehiago egiten du, eta gure balioen eta izaeraren adierazlea da.

Ziur gaude gure inguruneko alderdi erakargarrienak biltzen dituen proba multzo bat diseinatzen badugu, Gipuzkoa triatloien antolaketa erreferente bilaka dezakegula.

### **Proposamena**

Gipuzkoako izaera barneratzen eta ezagutzera ematen duen triatloiko probak kudeatzeko marka baten diseinua eta garapena. Ustiaketa/kudeaketa modelo bat sortuko litzateke zeina beste lurraldetara egokitu eta sal daiteken.

Triatloien bitartez atzerrian Gipuzkoaren proiektzioa lortu nahi dugu.

El deporte en gipuzkoa tiene gran arraigo, es algo cada vez más practicado que forma parte de la identidad, encarnando valores y una forma de ser.

Tenemos el convencimiento de que diseñando un conjunto de pruebas con los atractivos de nuestro entorno, podemos hacer referente a Gipuzkoa en la organización de triatlones.

### **Propuesta**

Diseño y desarrollo de una marca para explotar pruebas de triatlón que encarne valores identitarios de Gipuzkoa creando un modelo para la explotación de las pruebas que podamos trasladar y vender en otros territorios.

Queremos proyectar gipuzkoa al exterior mediante un deporte como el triatlón.

Sport is deeply rooted in Gipuzkoa, more and more people practice sports and part of our identity, embodying values and character.

We are convinced that by designing a set of tests with the attractions our environment offers, we can turn Gipuzkoa into a major player in the organization of triatlons.

### **Proposal**

Design and develop a brand and model that embody the values that identify Gipuzkoa, to exploit triatlons and transfer and sell them to other territories.

We want to project Gipuzkoa abroad through a sport such as the triathlon.

# **BCoun Tri**



*Developing and processing*

Garraioa kirol ekitaldietako, hezkuntzako (ikastetxeak eta unibertsitateak), lan zentroetako, ekitaldi jendetsuetako eta ospitaletako ohiko jarduera alorretako bat da, eta jardueraren eskalaren zein magnitudearen arabera garrantzi handiagoa hartzen du.

Jende ugari biltzen duten ekitaldi handi horien eremuan aplikatu daitezke neurri kopuru handiena.

Hauek dira proiektu honetako funtsezko alderdiak: ekitaldiak egiteko tokiak aukeratzeko, ahalik ez desplazamendu gutxien egitea eskatzen duten aukerak, baita behar adina garraio publiko egongo direla ziurtatzea eta haien erabilera sustatzea ere; ekitaldiarekin lotutako instalazioen, egoitzen, hotelen eta bestelako guneen arteko lotura egiteko, garraio kolektiboak kontratatzea; eta kontsumo eta isurpen gutxiko ibilgailuak, energia berriztagarriak erabiltzen dituztenak, eta abar baliatzea.

IST proiektuaren eginkizuna da garraio partekatzeko sistema berritzaile bati esker, pertsonak garraioak eragiten duen gastua, logistika eta sortzen duen kutsadura optimizatu daitezkeela frogatzea.

El transporte es uno de los ámbitos de actuación habituales dentro de un evento deportivo, la educación (colegios y universidades), los centros de trabajo, los eventos multitudinarios o los hospitales que adquiere mayor importancia según la escala y magnitud del mismo.

Estos grandes acontecimientos, con gran afluencia de personas, es uno de los ámbitos en los que más medidas se pueden aplicar.

Los aspectos clave de este proyecto se fundamentan en la elección de los lugares de realización de los eventos, minimizando los desplazamientos y asegurando, y fomentando, medios de transporte público suficientes; en la contratación de transportes colectivos de enlaces entre instalaciones, residencias, hoteles y otras zonas implicadas en el evento; y en la utilización de vehículos de bajo consumo, baja emisión, energías renovables, etc.

La misión de IST trata de demostrar que con un sistema innovador para compartir el transporte puede optimizarse el gasto, la logística y la contaminación generada con el transporte de personas.

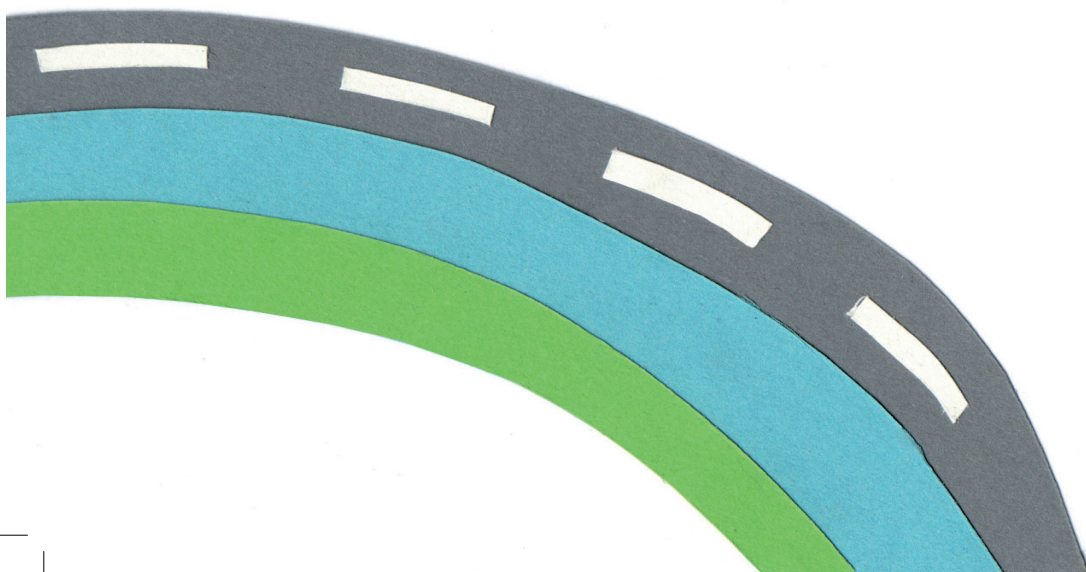
Transport is one of the areas of common action in a sporting event, education (schools and universities), workplaces, major events or hospitals that becomes more important based on the scale and magnitude thereof.

The area of these major events, with a large number of people, is where more measures can be implemented.

Key aspects of this project are based on choosing the venue for events, minimizing travel and assuring and promoting adequate public transport; on hiring group transport for links between facilities, residences, hotels and other areas involved in the event; and on the use of low power, low emission vehicles, renewable energy, etc.

IST's mission is to show that with an innovative system for sharing transport, the cost, logistics and pollution generated by transporting people can be optimized.

# *IST (Innovate Sharing Transport)*



*Developing and processing*

GTS proiektuaren helburua da hainbat sektoretako, neurritako eta kokalekutako enpresen arteko mantentze zerbitzuen plataforma izatea, mantentze lanen kostuak eta logistika optimizatze aldera.

Proiektuaren eginkizuna mantentze sistema partekatu bat sortzea da, enpresak beren merkatura behar bezala egoki daitezen, eta hala, proiektu bakoitzari berariazko mantentze lanak eskain diezazkieten.

### **Puntu beroak**

Aurretiazko dokumentazio lanean, ondoko puntu beroak hauteman ditugu:

**Eskala ekonomiak, logistikarekin lotutako zenbait produkturen eta/edo zerbitzuren erosketan:**

- Biltegia
- Bidaiak
- Erosketak

**Baliabideak partekatzea:**

- Bezeroentzako arreta
- Ekipamendu komuna
- Langileak lanpostuan

**Zerbitzu aurreratuak:**

- Aholkularitza
- Trebakuntza
- Lege-aholkularitza

GTS pretende ser una plataforma de servicios de mantenimiento entre empresas de diferentes sectores, tamaños y ubicaciones geográficas que consiga optimizar los costes y la logística de la función de mantenimiento.

El proyecto tiene como misión, crear un sistema de mantenimiento compartido que genere la debida adecuación de las empresas al mercado en el que operen para ofrecer el mantenimiento específico a cada proyecto.

### **Puntos calientes**

Del trabajo de documentación previo, detectamos varios puntos calientes:

**Economías de escala en la compra de diversos productos y/o servicios relacionados con la logística:**

- Almacén
- Viajes
- Compras

**Compartir recursos:**

- Atención al cliente
- Equipamiento común
- Personal en destino

**Servicios Avanzados:**

- Consultoría
- Formación
- Asesoramiento legal

GTS is intended as a platform for maintenance services between companies of different sectors, sizes and geographic locations that manage to optimize costs and the logistics of maintenance.

The project mission is to create a shared maintenance system that generates the proper adjustment of companies to the market in which they operate in order to provide project-specific maintenance.

### **Hotspots**

From previous documentation of work, we identified several hot spots:

**Economies of scale in the purchase of various products and / or services related to logistics:**

- Warehouse
- Travel
- Purchases

**Sharing resources:**

- Customer service
- Common equipment
- Staff in destination location

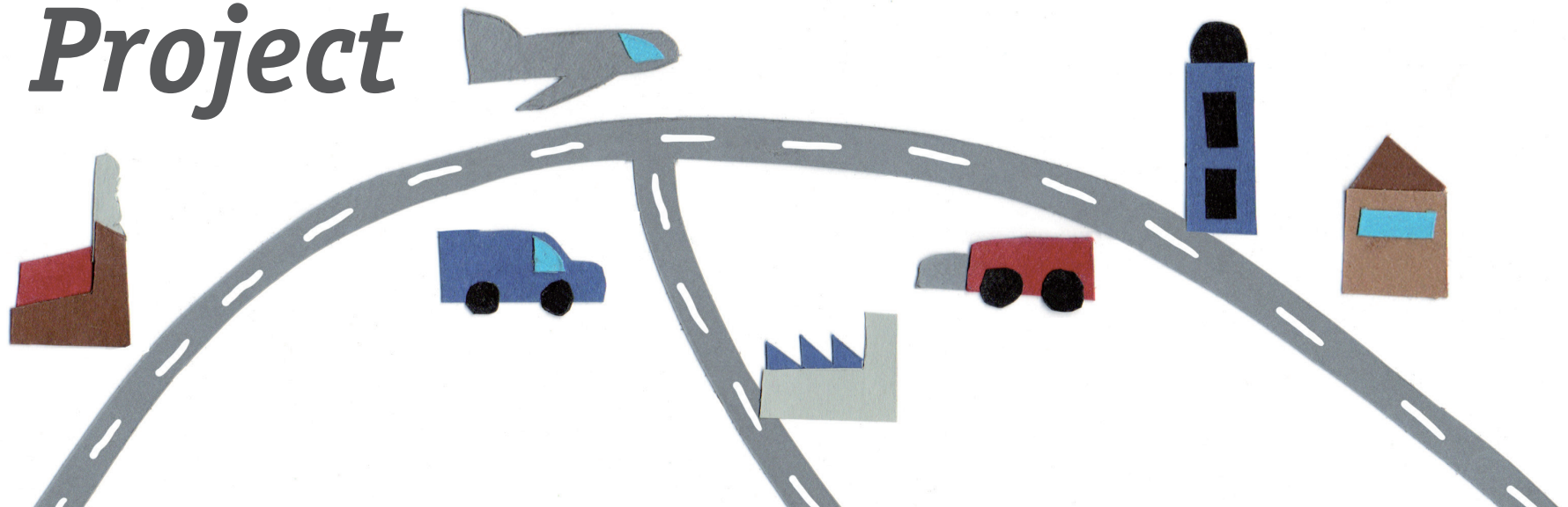
**Advanced services:**

- Consultancy
- Training
- Legal advice



*Developing and processing*

# **GTS Project**





Herrilab-en helburua udalerrri txikietako arazoei berrikuntzaren bidez aurre egitea da, zerbitzua hobetuz kostuak aurrezteko.

Gaur egun herri txikiek dituzten baina etorkizunean udalerrri handiagoek izango dituzten arazoak (adibidez, biztanleriaren zahartzea edo krisiak eragindako zerbitzuen murrizketa) konpontzeko laborategi izan nahi du.

- Udal kudeaketan berrikuntza txertatzearen aldekoenak diren berrikuntza espazioak zehaztea.
- Erabiltzaile aurreratuenen (alkateak, zinegotziak, herritarrek, eta abar) ezagutza lortzea.
- Erabiltzaileekin udal kudeaketari buruzko kontzeptu berriak garatzeko tailerrak egitea.

La misión de Herrilab trata de afrontar los problemas propios de un municipio pequeño de forma innovadora con el objetivo de ahorrar costes mejorando el servicio.

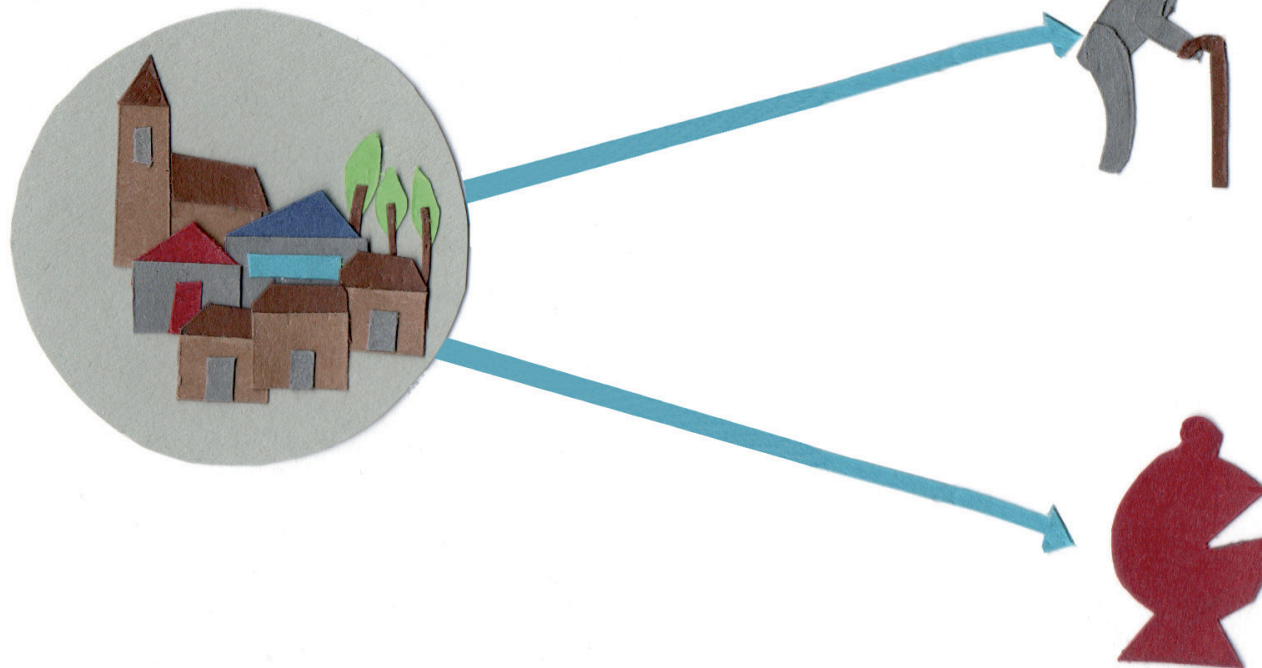
Aspira a convertirse en laboratorio para la solución de problemas que pueden estar sufriendo hoy pero que en breve sufrirán municipios más grandes, como por ejemplo el envejecimiento de la población o la reducción de servicios por motivo de la crisis.

- Definir los espacios de innovación más proclives a la innovación en gestión municipal.
- Capturar el Conocimiento de los usuarios más avanzados (Alcaldes, concejales, ciudadanos...).
- Llevar a cabo talleres de desarrollo de nuevos conceptos en gestión municipal con usuarios.

Herrilab's mission is to address the problems associated with a small municipality in an innovative way in order to save costs by improving the service.

It aspires to becoming a laboratory for solving problems that may be experienced today but soon larger municipalities will experience, such as population ageing or reduced services as a result of the crisis.

- Define the most likely areas of innovation for innovation in municipal management.
- Capture Knowledge from the more advanced users (mayors, councillors, citizens ...).
- Conduct workshops with users to develop new concepts in municipal management.



# Herrilab



*Developing and processing*

Guregas proiektuaren eginkizuna zera da, negozioa modelizatuz eta homogeneizatuz, eredia zabaltzen eta nazioarteko bihurtzen saiatzea, herrialdeko eta nazioarteko hainbat errealitatetan aplikatzeko.

Helburua eredia handiagotzea da, Guregasen hazkundean eragina izatera iristeraino. Hala, negozio hau kudeatzeko eran eta Gipuzkoan ere eragina izango du.

Hauek dira ildo estrategikoak:

- Guregasen negozioa modelizatzea
- Eredua zabaltzea.
- Negozioa nazioarteko bihurtzea
- Kudeaketa eredia nazioarte mailan finkatzea

La misión del proyecto Guregas trata de, a través de la modelización y la homogeneización del negocio, tratar de desplegar e internacionalizar el modelo para aplicarlo a diferentes realidades a nivel nacional e internacional.

El objetivo es hacer crecer el modelo hasta impactar en el crecimiento de Guregas de manera que genere a su vez un impacto en la forma de gestión de este negocio y en el territorio de Gipuzkoa.

Sus líneas estratégicas son:

- Modelizar el negocio Guregas
- Desplegar el modelo
- Internacionalizar el negocio
- Consolidar el modelo de gestión a nivel internacional

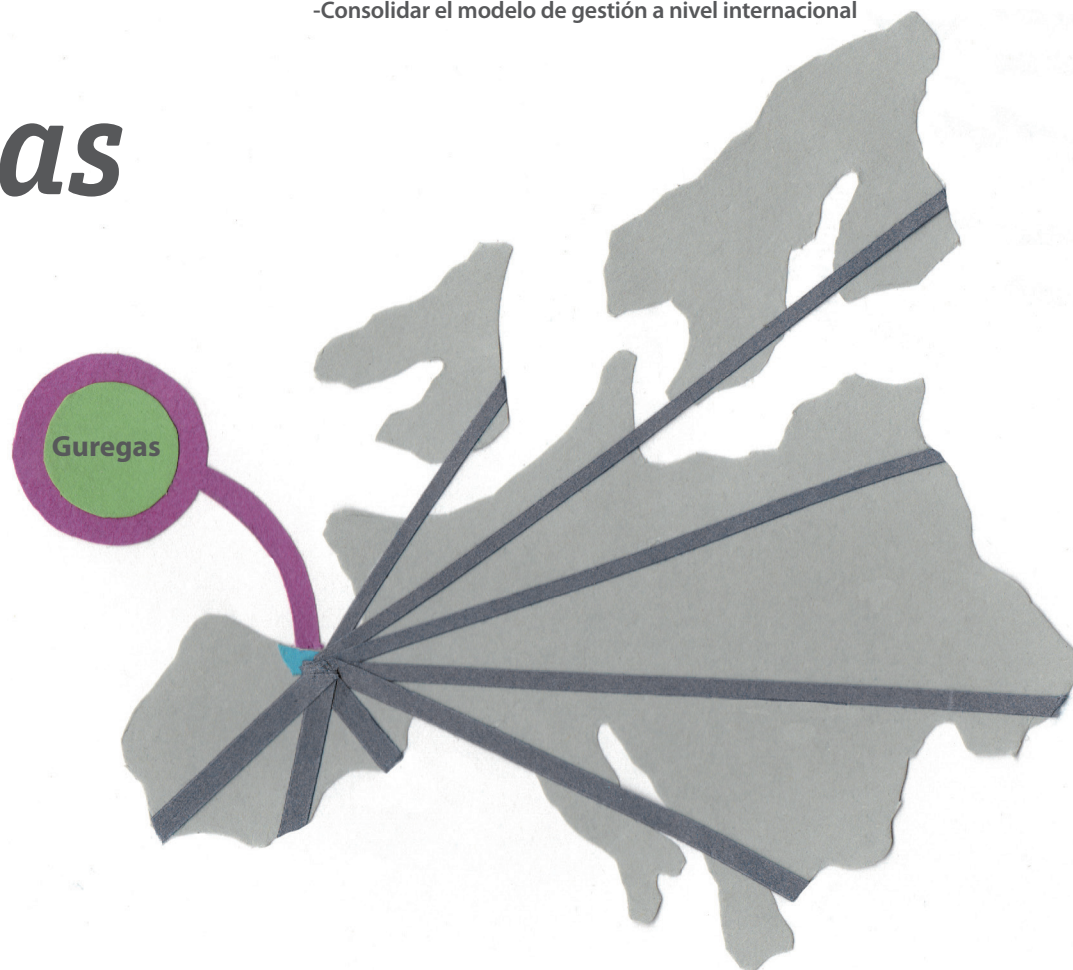
Guregas project mission aims to deploy and internationalize the model in order to apply it to different realities both nationally and internationally, through modelling and homogenization of the business.

The aim is to make the model grow until it impacts on Guregas growth so it, in turn, generates an impact on how this business is managed and in the region of Gipuzkoa.

Its lines of strategies are:

- Model the Guregas business
- Deploy the model
- Internationalize the business
- Consolidate the management model internationally

# Guregas



*Developing and processing*

Anateusk gizarte berrikuntzako zentro bat izateko sortu da, eta animaliez baliatzen da, haurrak, gazteak eta nagusiak tratatzen eta hezten laguntzeko tresna gisa. Argi dago animaliek ez dutela sendatzen, baina gaixoak sendatzeko ingurune eta giro hobean egon daitezela laguntzen dute.

Proiektuaren zeregina animaliek eta naturak haur, gazte eta nagusien tratamenduan eta hezkuntzan duten laguntzaile rola sustatzea da, betiere beharrezko zehaztasun zientifikoarekin. Pertsona guztien –desgaitasunak dauzkatenak eta ez dauzkatenak– garapena, bizi-kalitatea eta gizarteratzea bultzatuz, animaliez eta naturaz lagundutako terapiaren eta hezkuntzaren estrategia berritzailearen bitartez. Era berean, gaixo askoren eta haien senideen bizitzan izan ditzaketen onurei buruzko ikerketa, dibulgazio eta partekatze lanak egingo ditu.

Elkartearen jarduera guztiak biltzen dituzten lau ildo estrategiko definitu ditugu:

- Trebakuntza
- Teknologia zentro soziosanitarioa
- Lankidetzaren sarea
- Gizarte ekintzazaleak

# Anateusk

Anateusk pretende ser un centro de innovación social que se apoya en los animales, como papel coadyuvante en el tratamiento y educación de niños, jóvenes y personas mayores. Está claro que el animal no sana, pero favorece el entorno y clima en el que el paciente este en mejores condiciones para sanarse.

El proyecto tiene como misión, promover con el debido rigor científico, el papel co-ayudante de los animales y la naturaleza en el tratamiento y la educación de niños, jóvenes y mayores. Promoviendo su desarrollo personal, la calidad de vida e integración social de todas las personas, con y sin discapacidad, a través de la innovadora estrategia de la terapia y educación asistida por animales y naturaleza (teaan). Al mismo tiempo llevará a cabo labores de investigación, divulgación y puesta en común sobre lo beneficiosos que sus efectos pueden resultar para la vida de muchos pacientes y sus familias.

Se han definido 4 líneas estratégicas que engloban todas las actuaciones de la asociación:

- Formación
- Centro tecnológico socio-sanitario
- Red de cooperación
- Emprendizaje social

The purpose of Anateusk is to be a centre for social innovation that uses animals to play a supporting role in treating and educating children, youth and seniors. It is clear that the animal does not cure, but fosters a context and environment in which the patient is better able to heal.

The project's mission is to promote, with due scientific rigour, the co-assistant role of animals and nature in the treating and educating children, youth and seniors. Promoting personal development, quality of life and social integration of all people, with and without disabilities through the innovative strategy of animal and nature assisted therapy and education (aate). At the same time tasks will be carried out in relation to research, outreach and sharing of the beneficial effects there may be in the lives of many patients and their relatives.

4 strategic lines that encompass all the activities of the association have been defined:

- Education & Training
- Socio-medical Technology Centre
- Cooperation Network
- Social Entrepreneurship



*Developing and processing*



# Berritzaileen Topaketa



Aurten ere, emaitzak eman dituzten proiektu batzuk aurkezteko eta sareko partaideek elkar ezagutu eta lasai hitzegin ahal izateko urtero legez, 2 Berritzaileen Topaketa antolatu ditugu, bata ekainean **Tolosan** eta bestea azaroan **Donostian**.

Hitzegin, elkartu, ezagutu... baina zerbait gehiago ere lortu nahi izaten dugu Berritzaileen Topaketa hauen bitartez: arduratzen gaituzten zenbait gai mahai gainean jartzea eta hauei buruzko debatea zabaltzea.

*Ikuspegi etikoa barneratzea Gipuzkoa Berritzen eta Gipuzkoaren ekonomiaren osasuna neurtzeko Gipuzkoa Berrizenetik proposaturiko indikatzaileen jarraipena*

Un año más hemos organizado dos encuentros, uno en junio en **Tolosa** y el otro en noviembre en **San Sebastián**, para presentar los resultados obtenidos en algunos de los proyectos y para que los participantes puedan conocerse y charlar.

Hablar, reunirse, conocerse... aunque estos encuentros también tienen otros objetivos: queremos plantear algunos temas que nos preocupan y promover el debate.

*Incluir el punto de vista ético en Gipuzkoa Berritzen y hacer un seguimiento de los indicadores propuestos por Gipuzkoa Berritzen para medir la situación de la economía gipuzkoana*

Yet another year, we held two meetings, one in June in **Tolosa** and the other in November in **San Sebastian**, to present the results obtained in some projects and to enable participants to meet and chat.

To talk, meet, get to know one another, although these meetings also have other objectives: we want to raise some issues of concern and to promote discussion.

*Include the ethical standpoint in Gipuzkoa Berritzen and monitor the indicators proposed by Gipuzkoa Berritzen to measure the state of the economy Gipuzkoa*





- Red de proyectos
- Presentación ética
- Debate - indicadores

No todo vale



Baketik eskutik jasotako kurtso batek, eguneroko rutina hautsi eta inertiaren zurrumbiloan ez erortzeko, bizitzan galderak planteatzea ezinbestekoa dela gogorazi zigun. Eta berrikuntzaren inguruan badihardugu zer esanik ez, hain justu, alor honetan galdera eta erantzun berriak planteatu eta bilatzean baitago erronka.

Beraz galderaren gain galdera egitea komeniko litzateke, gure ustez, berrikuntzaren izenean doan denak ez baitu berrikuntza izena merezi.

-**Sustengarritasunaren** ikuspegia kontuan hartuta, **mugak** jarri behar al dizkiot berrikuntzat jotzen nuen proiektuari?

-Zein **sinergiaz** baliatu naiteke berrikuntzako proiektua aurrera eramateko?

-**Mundu justuago bat** lortzeko helburuari ekarpenik egiten al dio proiektu berritzaileak?

-**Autonomia** gehiago emanez eta dependentsiak gaudituz bizitza hobetoago bat lor al daiteke berrikuntzako proiektu honen bitartez?

Etika izenarekin jantzi dugun galbae honen zuloen dimentsioa zehazten oso zail da. Galdetzen hasita, zer pasatzen denaren eta zer pasatzen ez denaren muga zehaztea oso zaila da. Ez dugu muga hori definitu nahi. Oraingoz, galdera horiek egin beharra gogoraraztea da gure helburua.

# Etika Gipuzkoa Berritzenen

La ética en Gipuzkoa Berritzen  
Ethics in Gipuzkoa Berritzen

En un curso organizado por Baketik, nos recordaron lo importante que es plantearse preguntas en la vida, para no caer en la rutina y en el remolino de la inercia. Aún más en el ámbito de la innovación, puesto que trata de plantear preguntas y buscar nuevas respuestas.

Así, convendría preguntarse sobre la pregunta, puesto que, a nuestro parecer, no todo lo llamado innovación merece ese nombre.

-Desde el punto de vista de la **sostenibilidad**, ¿debo establecer límites en el proyecto que consideraba innovador?

-¿Qué **sinergia** puedo utilizar para llevar a cabo el proyecto de innovación?

-¿Le aporta algo el proyecto innovador al objetivo de lograr un **mundo más justo**?

-¿Se puede lograr una mejor vida con mayor **autonomía** y superando las dependencias?

Es muy difícil definir la dimensión de los huecos de eso a lo que hemos llamado ética. No es fácil establecer el límite de lo que pasa y lo que no, si comenzamos a plantearnos las preguntas. No queremos definirlo. Por ahora, sólo pretendemos recordar que es necesario hacerse esas preguntas.

In a course organized by Baketik, we were reminded how important it is to ask questions in life, not to fall into a rut and into the maelstrom of inertia. Even more so within the field of innovation, since it deals with raising questions and seeking new answers.

So, we would do well to ponder the question, since, in our opinion, not everything called innovation is worthy of the name.

-From the point of view of **sustainability**, should I set limits on the project considered innovative?

-What **synergy** can I use to carry out the innovation project?

-Does the innovative project contribute anything to the objective of achieving a **more just world**?

-Is it possible to achieve a better life with greater **autonomy** and overcoming dependencies?

Etika izenarekin jantzi dugun galbae honen zuloen dimentsioa zehazten oso zail da. Galdetzen hasita, zer pasatzen denaren eta zer pasatzen ez denaren muga zehaztea oso zaila da. Ez dugu muga hori definitu nahi. Oraingoz, galdera horiek egin beharra gogoraraztea da gure helburua.



Gipuzkoako ekonomiaren osasuna neurtzeko Gipuzkoa Berritzenek aukeratutako aldagaiak 3 dira:

GipuzkoaBerritzen ha escogido las siguientes tres variables para medir la salud de la economía de Gipuzkoa:

GipuzkoaBerritzen has chosen the following three variables to measure the health of the economy in Gipuzkoa:

# 1

## **Gipuzkoako lurraldean kokatzen diren enpresen jabetza:**

Jabetzaren kokapen geografikoa eta lurraldearen arteko distantziak jabegoak lurraldearekiko duen konpromiso eta lotura mailan eragin zuzena duela uste dugulako.

### **La propiedad de las empresas situadas en**

#### **Gipuzkoa:**

Estimamos que la distancia entre la situación geográfica y el territorio influye directamente en el compromiso y el vínculo de la propiedad respecto al territorio.

#### **The ownership of companies located in Gipuzkoa:**

We estimate that the distance between the geographical location and the territory directly affects the commitment and links of the owners to the territory.

# 2

## **Erdi-go mailako teknologiako produktuen esportazioa:**

Merkatu global batean, erdi-go mailako produktuak saltzeko gaitasuna izateak, produktu hoi lehiakortasunaren adierazle delako

### **Exportación de productos tecnológicos de nivel medio-alto:**

En el mercado global, es indicador de competitividad la capacidad de venta de productos de nivel medio-alto.

**Exportation of medium-high level technological products:** in the global market, the ability to sell medium-high level products is an indicator of competitiveness.

# 3

## **Absentismoa, nahiz arlo publikoan nahiz pribatuan:**

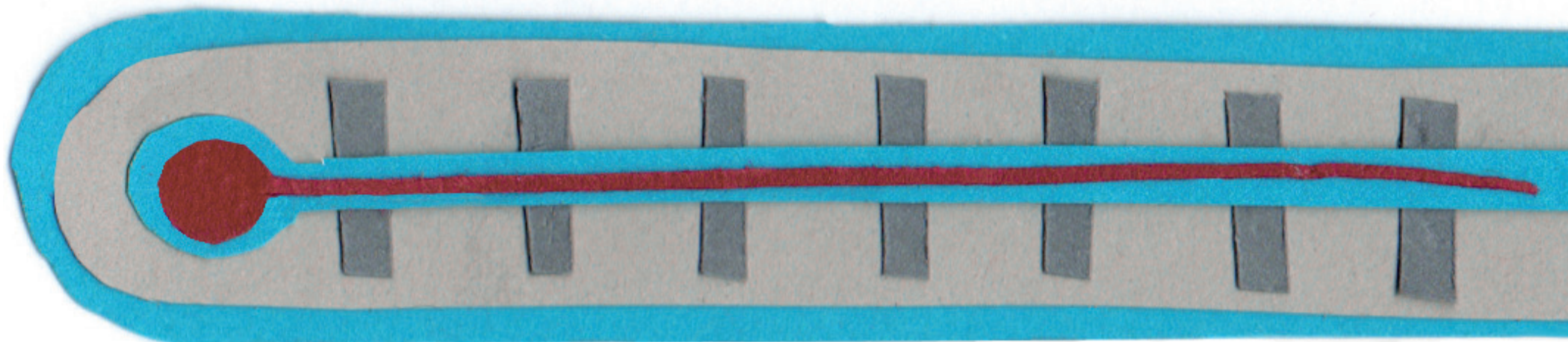
Langileriaren motibazio eta efizientzia maila agerian uzten dituelako.

### **El absentismo, en el campo público y privado:**

Hace visibles el nivel de motivación y de eficiencia de los empleados.

#### **Absenteeism in the public and private fields:**

highlights the level of motivation and efficiency of employees.





Aurtengoan, batez ere jabetzaren indikatzailean zentratu gara. Aldagaia aztertzeko erabilitako kriterioak onako hauek izan dira:

-Aztertutako enpresak: 100 langiletik gora dituzten enpresa industrialak\*

-Jabetzaren kokapen geografikoa: matrizaren kokagunea edo/ eta akzioen %51 bere esku duen pertsonaren (fisiko nahiz juridikoren) lurraldea edota %51aren jabe izan ez arren, portzenatia honetatik gertu egon eta gainontzeko akziodunekiko pisu erlatiboa esanguratsua bada

Este año, nos hemos centrado principalmente en el indicador de propiedad. Estos han sido los criterios utilizados para analizar esa variable:

-Empresas analizadas: Empresas industriales con más de 100 empleados\*

-Situación geográfica de la propiedad: Localización de la matriz y/o territorio de la persona física o jurídica propietaria del 51% (o sin ser propietaria del 51%, esté cerca de ese porcentaje y mantenga una diferencia significativa respecto al resto de accionistas)

This year we focused mainly on the ownership indicator. These criteria were used to analyse this variable:

-Companies analysed: Industrial companies with over 100 employees \*

-Geographical location of the owners: Location of the parent company and/or territory of the individual or legal person owner of 51% (or if they do not own 51%, close to this percentage and with a significant difference compared to the other shareholders)

# Indicadores

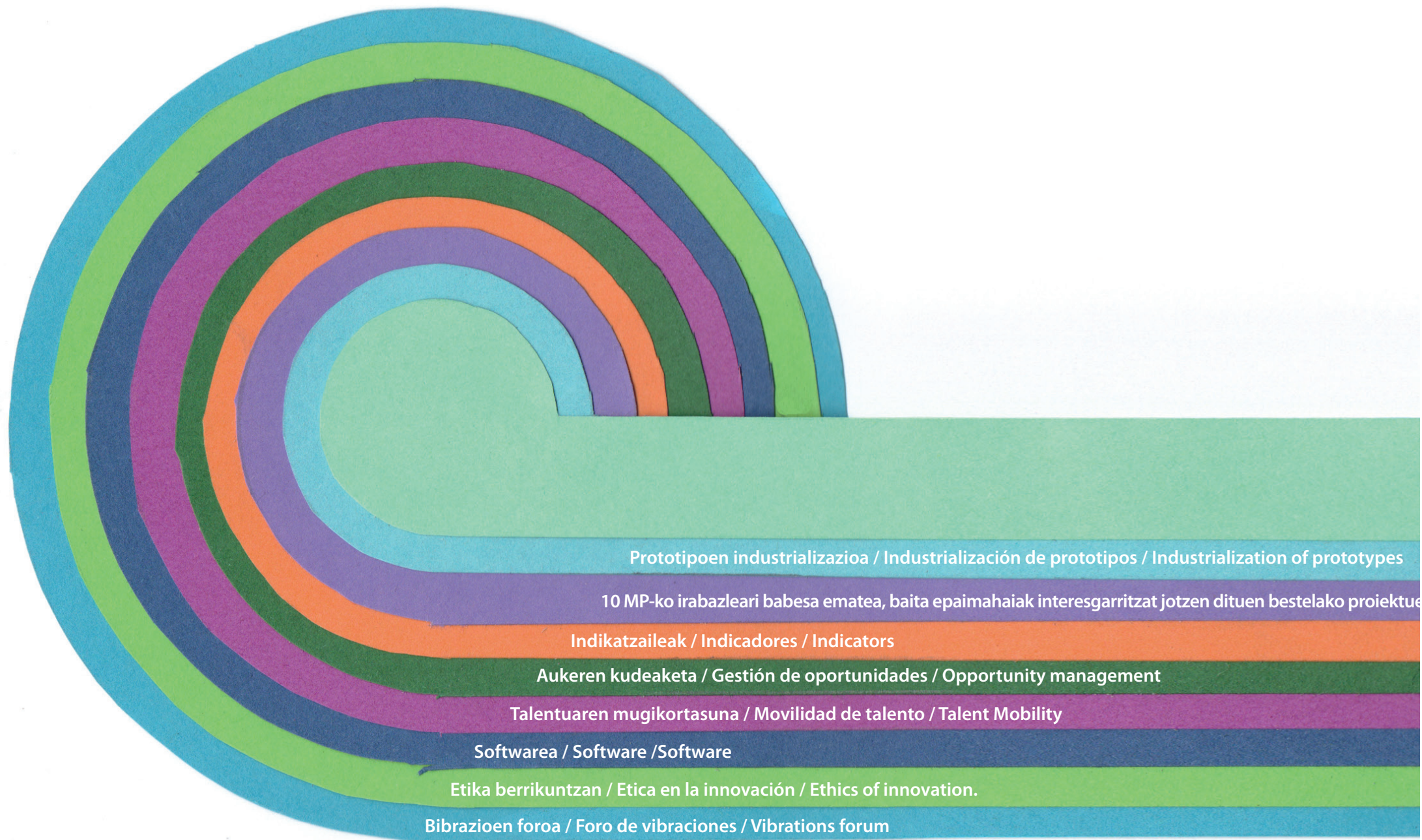
Indikatzaileak  
Indicators



(\*) Nos hemos centrado en las empresas industriales por estos dos motivos:  
-Porque la actividad industrial tiene un gran peso en nuestro territorio.  
-Porque, hoy en día, compiten en el mercado global con significativos volúmenes de exportación

(\*) Empresa industrialetan zentratu gara, honako arrazoi hauengatik:  
-Jarduera industrialak pisu handia duelako gure lurraldean  
-Egun, exportazio bolumen esanguratsu batekin merkatu globalean lehiatzen direlako

(\*) We have focused on industrial companies for these two reasons:  
-Because industrial activity is of major importance in our region  
-Because, today, these companies are competing in the global market, exporting in significant volumes



# *And the future?*

*¿Y el futuro?  
eta etorkizunari begira zer?*

types

proiektuei ere/ Apoyo al ganador de 10MP así como a otros proyectos que el jurado considere interesantes / Support the winner of the 10MP as well as other projects that the jury deem interesting



### **Prototipoen industrializazioa**

*Industrialización de prototipos / Industrialization of prototypes*

Ondorengo alderdiak argi dauzkagu:

- Diseinatutako gidak bizia izan behar duela eta lurraldeko produktu eta enpresa motetara egokituta egon behar duela.
- Pertsonengana iristeko modurik egokiena haien hizkuntzan hitz egitea dela, baita esperientzia eta adibide zehatzak azaltzea ere.

Somos conscientes de que:

- La guía diseñada tiene que ser una guía viva y adaptada a las distintas tipologías de productos y empresas del territorio.
- La mejor forma de llegar a las personas es hablando su idioma y poniendo experiencias y ejemplos concretos.

We are aware that:

- The guide designed has to be a living guide and adapted to different types of products and companies in the region.
- The best way to reach people is by speaking their language and giving concrete experiences and examples.

### **The Ten Million Project**

The Ten Million Project Gipuzkoa Berritzen erakundeak etorkizuneko Gipuzkoako ideia/proiektu guztiak babesteko eta laguntzeko daukan borondatearen adierazlea da. Beraz, etorkizunean ere ideia/proiektu hauek babesten jarraituko dugu.

The Ten Million Project es el reflejo de la voluntad de Gipuzkoa Berritzen para apoyar y ayudar a aquellas ideas/proyectos de la futura Gipuzkoa. Por tanto, el apoyo a estas ideas/estos proyectos será una línea que seguiremos trabajando también en el futuro.

The Ten Million Project is a reflection of the will of Gipuzkoa Berritzen to support and assist those ideas / projects that are part of Gipuzkoa's future. Therefore, support for these ideas / projects will be a course of action that we will continue to work on in the future.

## **Indikatzaileak**

*Indicadores / Indicators*

Jabetzaren adierazlea landu ondoren, beste bi adierazleetan sakondu nahi dugu: maila ertaineko/goi-mailako teknologia produktuen esportazioa eta enpresa publiko eta pribatuetako absentismoa. Gainera, horien guztien urteko jarraipena egin nahi dugu.

Tras trabajar el indicador de la propiedad, queremos profundizar en los otros dos indicadores, exportación de productos de media/alta tecnología y absentismo laboral en empresas públicas y privadas y hacer el seguimiento anual de todas ellas

After working on the ownership indicator, we want to delve deeper into the other two indicators, export of medium / high technology products and absenteeism in public and private companies and annual monitoring of them.

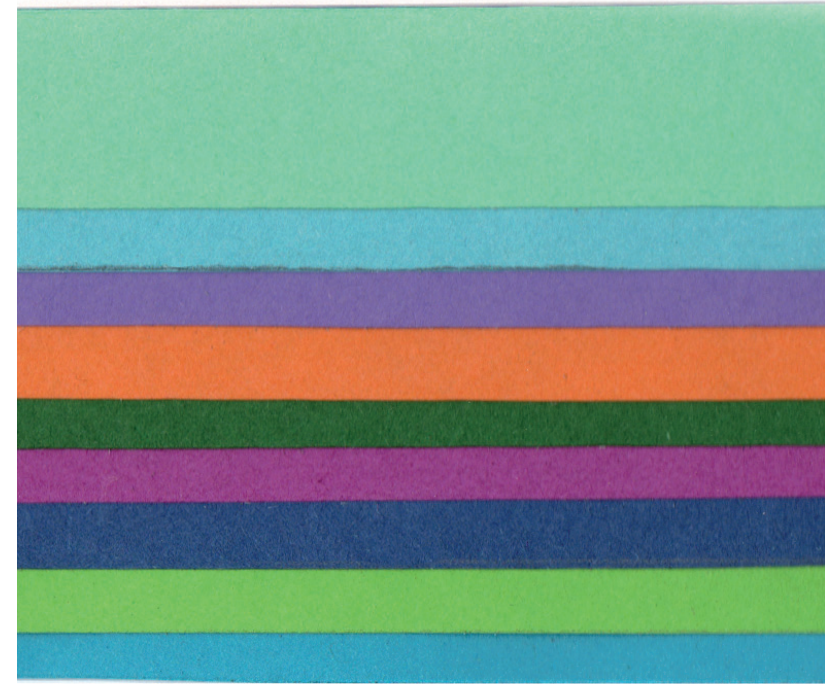
## **Aukeren kudeaketa**

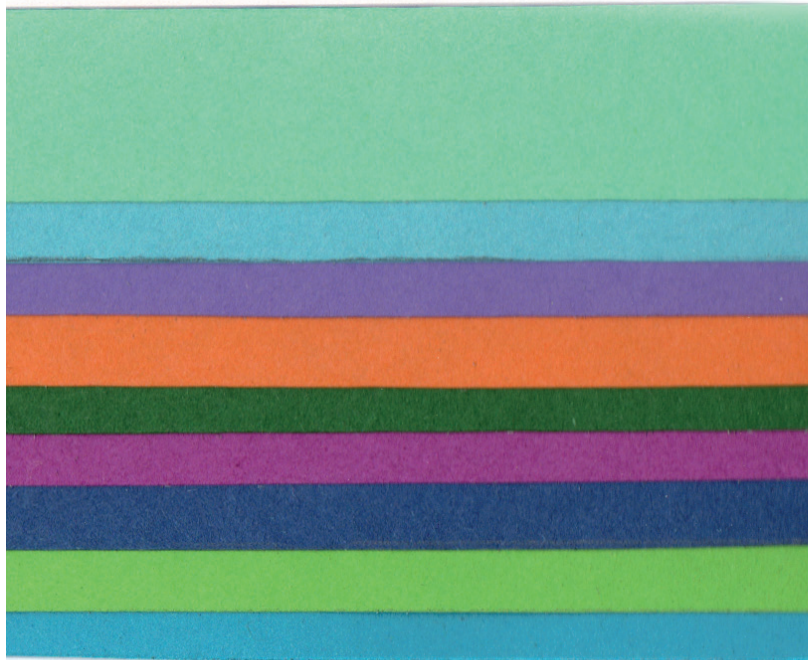
*Gestión de oportunidades / Opportunity Management*

Zer da aukera bat? Zer da ideia bat? Zer lotura mota daude aukeraren eta ideia artean? Nola ezagutuko ditugu berrikuntzaren alorreko aukerak? Lantaldeak galdera horiek guztiak erantzun nahi ditu.

¿Qué es una oportunidad? ¿Qué es una idea? ¿Qué relaciones hay entre oportunidad e idea? ¿Cómo descubrimos las oportunidades de innovación? El grupo de trabajo pretende dar respuesta a todas estas preguntas.

What is an opportunity? What is an idea? What is the relationship between opportunity and idea? How do we find opportunities for innovation? The working group aims to answer all these questions.





### **Talentuaren mugikortasuna**

*Movilidad de talento / Talent Mobility*

Honako hau da helburua:

-Lankidetzaren proiektuetan ezagutza trukatzeko esparru/eremu egokia sortzea.

-Proiektuaren ustiapen eskema zehaztea, ikerketaren emaitzetatik haratago, ezagutzaren transferentzia ahalik eta handiena izateko eta esku hartzen duten erakunde ahalik eta gehienetan ezartzeko. Horrek adierazten du ekimen hau ez dela eragileen azpikontratazio hutsean oinarritzen.

Se pretende:

-Crear un marco/espacio adecuado para que exista la transferencia de conocimiento en proyectos en colaboración.

-Definir el esquema de explotación del proyecto, más allá del resultado de la investigación, para maximizar la transferencia de conocimiento y su implementación en las organizaciones implicadas. Echo que diferencia esta iniciativa de la mera subcontratación de agentes.

The aim is to:

-Create an adequate framework / space for knowledge transfer in collaborative projects.

-Define the operational framework of the project, beyond the research results to maximize knowledge transfer and its implementation in the organizations involved.

That differentiates this initiative from merely outsourcing agents

### **Softwarea**

*Software / Software*

Gero eta produktu gehiagok osagai elektronikoak dauzkate. Gero eta ohikoagoa da software garapenak barne hartzea, balio erantsi gisa. Produktuetan eta prozesuetan gero eta garrantzi handiagoa hartzen ari da softwarea, eta haren garrantziaren ondorioz, I+G unitate batzuk beren esperientziak eta beharrak partekatzeko prest daude, sinergieiei probetxu ahalik eta handiena ateratzeko asmoz.

Cada vez más productos incorporan un componente electrónico. Cada vez es más frecuente la incorporación de nuevos desarrollos software como oferta de un valor añadido. El software está adquiriendo cada vez más importancia en los productos y en los procesos y dado su importancia, algunas unidades de I+D están dispuestas a compartir sus experiencias y sus necesidades con el fin de que se puedan aprovechar las sinergias en la mayor medida posible.

More and more products incorporate an electronic component. It is increasingly common to incorporate new software developments as added value. Software is becoming increasingly more important in products and processes, given its importance, some R & D units are willing to share their experiences and their needs so they can take advantage of synergies as much as possible.

## **Etika berrikuntzan**

*Etica en la innovación / Ethics of innovation*

Berrikuntzaren etika deitzen diogun trebakuntza saio bat proposatzen dugu, eta saio horren bidez, GipuzkoaBerritzenen helburuak proiektatzeko oinarri gisa, dimentsio soziala eta kapital etikoa bultzatu nahi ditugu. Gainera, trebakuntzaz haratago iritsi nahi dugu, dimentsio etikoa erakundeetan aplikatzen, eta ondorioz berrikuntzan, lan egingo duen pertsona talde bat sortu.

Planteamos una sesión formativa que llamamos la ética de la innovación y que quiere promover la dimensión social y el capital ético como base para proyectar los objetivos de gipuzkoa berritzen. Y queremos ir más allá de la formación, configurando un grupo de personas que trabaje la aplicación de la dimensión ética en las organizaciones y como consecuencia en la innovación.

We propose a training session which we call the ethics of innovation and aims to promote the social dimension and ethical capital as a basis for projecting gipuzkoaberritzen's objectives. And we want to go beyond training, setting up a team who works on putting the ethical dimension into practice in organizations and as a result in innovation.

## **Bibrazioen foroa**

*Foro de vibraciones / Vibrations forum*

Komuna den bibroakustikaren gaia ardaztat hartuta, zera egin nahi dugu:

-Bibrazioaren arazoa konpontzeko, gutxienez lankidetzat proiektu bat garatu.

-Simulazio bibroakustikoko baliabideak partekatu.

-Gai horretako aurrerapenen berri eman, bibrazioei buruzko jardunaldi tekniko batean.

Centrados en el problema compartido de vibroacústica se pretende:

-Desarrollar al menos un proyecto en colaboración para dar una solución al problema de la vibración

-Compartir medios de simulación vibroacústica

-Dar a conocer los avances en este tema en una jornada técnica de vibraciones.

Focusing on the theme of vibroacoustics, a shared problem, the aim is to:

-Develop at least one collaborative project to provide a solution to the problem of vibration.

-Share vibroacoustic simulation media.

-Present the progress on this issue at a technical conference on vibrations.

